

Đổi ngoại NHÂN DÂN

Số 17
Tháng 10 năm 2021

Bản tin của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

News Bulletin of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province



Sông Giảng (Vườn Quốc gia Pù Mát)

**HÒA BÌNH * HỮU NGHỊ * HỢP TÁC * HỘI NHẬP
CHỦ ĐỘNG * LINH HOẠT * SÁNG TẠO * HIỆU QUẢ**

**PEACE * FRIENDSHIP * COOPERATION * INTEGRATION
PROACTIVENESS * FLEXIBILITY * CREATIVITY * EFFECTIVENESS**



CƠ QUAN THƯỜNG TRỰC LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN

ĐỊA CHỈ: 154, ĐÌNH CÔNG TRÁNG, THÀNH PHỐ VINH, TỈNH NGHỆ AN

Điện thoại: 02383.842.411 * Email: lhhna@hotmail.com * Web: ngheanpeace.org.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản/Responsible for publishing
NGUYỄN VĂN THÔNG

Chịu trách nhiệm nội dung/Incharge of the content:
NGUYỄN HỒNG KỶ

Ban biên tập/ Editorial Staff:

NGUYỄN HỒNG KỶ
HOÀNG ĐỨC CƯỜNG
HOÀNG NHẬT AN
NGUYỄN VĂN THANH
LÊ THỊ THU HÀ
HOÀNG THỊ ĐĂNG KIỀU

Thư ký/Secretary:
NGUYỄN TIẾN DŨNG

Người dịch:

Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN/ Translated by Mr Hoang Nhat An, MSc

Chế bản, in, gia công sau in 300 cuốn, khổ 19x27 cm, tại Trung tâm Datapost Nghệ An - Số 02, Nguyễn Thị Minh Khai, Tp Vinh, Nghệ An. Giấy phép xuất bản số: 42/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông cấp ngày 09/4/2021. In xong và nộp lưu chiểu tháng 10/2021



Vườn Quốc gia Pù Mát, xã Chi Khê, huyện Con Cuông, tỉnh Nghệ An



Đường vô xú nghệ



Núi Hồng- Sông Lam

Chủ tịch Hồ Chí Minh sống mãi trong trái tim nhân loại

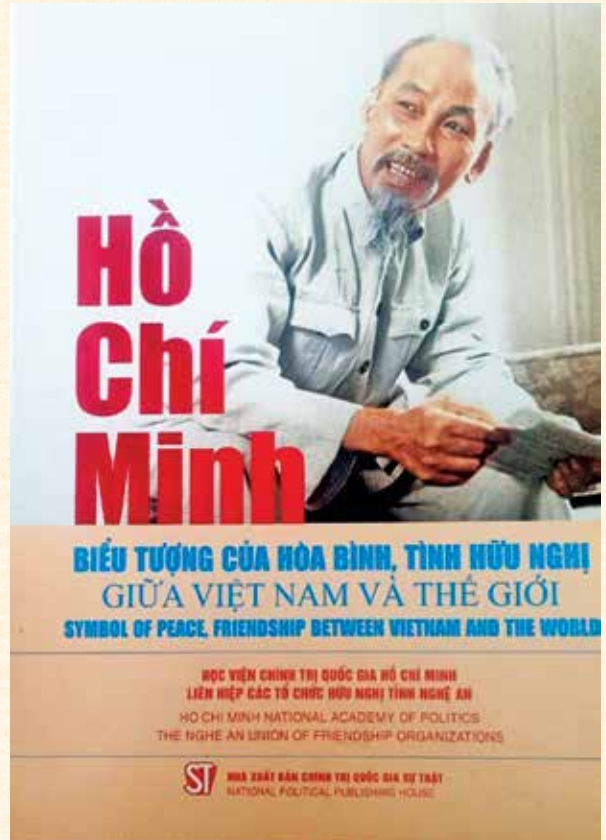
📖 Nguồn: Sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”
Nhà Xuất bản Chính trị Quốc gia Sự thật - Hà Nội 2020

Nhân dịp kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890-19/5/2020), Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An phối hợp với Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh tổ chức sưu tầm, chọn lọc, biên soạn và xuất bản Cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”. Cuốn sách ảnh đã vinh dự được Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam - Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng đề Lời tựa.

Đây là tài liệu quý, góp phần đẩy mạnh nghiên cứu, tuyên truyền, học tập và làm theo tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh; tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới đến với Nhân dân cả nước và bạn bè quốc tế.

Bản tin Đối ngoại nhân dân số 17/2021 trân trọng giới thiệu Dẫn luận Phần V của Cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: “Chủ tịch Hồ Chí Minh sống mãi trong trái tim nhân loại”.

Chủ tịch Hồ Chí Minh là vị lãnh tụ vĩ đại của Nhân dân Việt Nam, người chiến sỹ lỗi lạc của phong trào cộng sản và công nhân quốc tế, sứ giả của hòa bình, hữu nghị giữa các dân tộc, người bạn lớn của Nhân dân thế giới. Người đã cống



hiển cả cuộc đời mình cho độc lập, tự do của Tổ quốc, ấm no, hạnh phúc của Nhân dân và những giá trị tiêu biểu, cao quý của nhân loại.

Cuộc đời 79 mùa Xuân của Chủ tịch Hồ Chí Minh, từ thiếu niên cho tới những giây phút cuối cùng, đầy gian khổ hy sinh nhưng vô cùng oanh liệt, vô cùng cao thượng và phong phú, trong sáng và đẹp đẽ. Người là biểu tượng kiệt xuất về quyết tâm của cả một dân tộc, đã cống hiến, hy sinh

trọn đời mình vì nước, vì dân, vì sự nghiệp giải phóng dân tộc của Nhân dân Việt Nam, góp phần vào cuộc đấu tranh chung của các dân tộc trên thế giới vì hòa bình, độc lập, dân tộc, dân chủ và tiến bộ xã hội. Người là kết tinh của trí tuệ, đạo đức, phẩm giá, khí phách, lương tri của dân tộc và thời đại, rạng ngời cốt cách của một vĩ nhân.

Chủ tịch Hồ Chí Minh từ trần là một tổn thất vô cùng to lớn của Nhân dân Việt Nam và Nhân dân tiến bộ trên toàn thế giới. Khi Chủ tịch Hồ Chí Minh qua đời, có 121 quốc gia trên thế giới đã gửi 22.000 bức thư, điện chia buồn và 47 đoàn đại biểu quốc tế khắp năm châu đã tham dự lễ tang Người tại Thủ đô Hà Nội.

Không chỉ là nhân vật lịch sử đã đi vào huyền thoại ngay từ khi Người còn sống, mà hơn 50 năm qua kể từ khi Chủ tịch Hồ Chí Minh từ trần, cho đến nay, nhân loại tiến bộ vẫn không ngừng tôn vinh và ngợi ca Người. Đã từ lâu, hình ảnh của Người trong tâm trí của bạn bè quốc tế là hình ảnh của dân tộc Việt Nam, biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới. Bằng

nhiều hình thức phong phú, Nhân dân năm châu đã bày tỏ những tình cảm tốt đẹp và chân thành nhất đối với Chủ tịch Hồ Chí Minh. Đến nay, đã có hàng ngàn công trình nghiên cứu của các nhà lãnh đạo, nhà khoa học, nhà báo viết về cuộc đời, sự nghiệp, tư tưởng, đạo đức, phong cách của Chủ tịch Hồ Chí Minh đăng trên nhiều tờ báo, tạp chí có uy tín và được xuất bản thành sách, bằng nhiều ngôn ngữ. Nhiều nước đã phát hành tem vào những thời điểm đặc biệt in hình ảnh của Người. Bên cạnh đó, Người còn là nguồn cảm hứng bất tận cho nhiều nghệ sĩ trên thế giới sáng tác những tác phẩm thi ca chứa chan cảm xúc, trở thành di sản tinh thần quý báu, toát lên khát vọng tự do, hòa bình và công lý.

Tên tuổi và sự nghiệp của Chủ tịch Hồ Chí Minh đã được trân trọng ghi vào các bộ đại bách khoa thế giới, các bộ từ điển danh nhân lỗi lạc của loài người trong thế kỷ XX và được cả thế giới ngợi ca, với sự ngưỡng mộ và tình cảm kính yêu chân thành nhất. Đã có những bộ phim, thước phim chân thực, sống động, dâng trào cảm xúc về

Chủ tịch Hồ Chí Minh của các nhà quay phim, đạo diễn điện ảnh nổi tiếng của Việt Nam và thế giới được thực hiện, bên cạnh tính nghệ thuật đặc trưng của điện ảnh, thì đều mang một giá trị đặc biệt, chân thực và sống động về Người, bày tỏ sự ngưỡng mộ và kính phục vị lãnh tụ kính yêu của dân tộc Việt Nam, danh nhân văn hóa kiệt xuất. Cuộc đời, sự nghiệp, tư tưởng, đạo đức và phong cách Hồ Chí Minh mãi mãi là biểu tượng cao đẹp kết tinh của văn hóa dân tộc và nhân loại, có sức lay động, lan tỏa và thấm sâu trong tâm khảm của Nhân dân Việt Nam và bạn bè quốc tế.

Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên hợp quốc (UNESCO) tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh là Anh hùng giải phóng dân tộc, Nhà văn hóa kiệt xuất. Nghị quyết của UNESCO về kỷ niệm 100 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh khẳng định: “Chủ tịch Hồ Chí Minh là một biểu tượng kiệt xuất về quyết tâm của cả một dân tộc, đã cống hiến trọn đời mình cho sự nghiệp giải phóng dân tộc của Nhân dân Việt Nam, góp phần vào cuộc đấu tranh chung của các dân tộc vì hòa bình, độc

lập dân tộc, dân chủ và tiến bộ xã hội”.

Trong suốt cuộc đời hoạt động cách mạng vì sự nghiệp cao cả giải phóng dân tộc, giải phóng xã hội, giải phóng con người, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã đặt chân đến 56 quốc gia trên thế giới; bắc những nhịp cầu hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới. Cho đến nay, ở Việt Nam, đã có nhiều công trình văn hóa mang tên Người, gần 700 di tích và địa điểm lưu niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh, phân bố ở hơn 30 tỉnh, thành phố trên phạm vi cả nước. Trên thế giới, đến tháng 02/2020, đã có 23 quốc gia trên thế giới dựng 35 tượng, tượng đài Hồ Chí Minh (Trung Quốc, Thái Lan, Philippin, Xingapo, Ấn Độ, Nhật Bản, Mông Cổ, Mianma, Xri Lanca, Nga, Pháp, Hunggari, Anh, Áo, Cuba, Đôminica, Achentina, Vênezuela, Mađagaxca,...); 6 bia tưởng niệm, 14 khu tưởng niệm, 5 trường học, 6 đại lộ, 7 con đường trên thế giới mang tên Chủ tịch Hồ Chí Minh. Sự tôn vinh với nhiều hình thức đa dạng, phong phú đó diễn ra không chỉ ở những nơi Người từng đặt chân đến, từng có những tháng năm sống và hoạt động cách mạng, mà còn ở

những nơi Người chưa từng đặt chân đến như Chi Lê, Mêhicô,...

Khi Người còn sống, Nhân dân Việt Nam cũng như bạn bè khắp năm châu đến bên Người, tìm thấy ở Người biểu tượng của tình hữu nghị, của lòng nhân ái, bao dung, của chủ nghĩa nhân đạo cao cả của một bậc Đại nhân, Đại trí, Đại dũng. Khi Người đã ra đi, hơn 50 năm qua, Nhân dân Việt Nam cũng như bạn bè quốc tế vẫn luôn đến và mong được bên Người để tìm hiểu về cuộc đời, sự nghiệp, tư tưởng, đạo đức, phong cách mẫu mực của Người. Riêng Khu di tích Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Phủ Chủ tịch - nơi Người sống và làm việc lâu nhất, hơn 50 năm qua, đã đón tiếp hàng chục triệu lượt khách quốc tế đến từ hơn 160 quốc gia trên thế giới cùng hàng trăm nguyên thủ, các đoàn khách cấp cao của nhiều nước đến thăm. Khu lưu niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Kim Liên, Nam Đàn, Nghệ An - quê hương của Người, hằng năm đón hàng triệu lượt khách tham quan, với nhiều thành phần, lứa tuổi, dân tộc, tôn giáo khác nhau, trong đó có nhiều du khách quốc tế đến từ các nước trên thế giới.

Từ tấm gương và sức hấp dẫn của danh nhân văn hóa Hồ Chí Minh, Nhân dân Việt Nam và bè bạn năm châu đều có thể tìm thấy ở Người một động lực tinh thần to lớn về sự vươn tới hoàn thiện phẩm chất cá nhân, về hiện thân những gì tốt đẹp nhất của chủ nghĩa nhân đạo, nhân văn cao cả, của hòa bình, hữu nghị giữa các dân tộc trên toàn thế giới.

Chủ tịch Hồ Chí Minh đã đi vào cõi vĩnh hằng, nhưng Người vẫn sống mãi với non sông đất nước Việt Nam và trong trái tim nhân loại. Cuộc đời, sự nghiệp, tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh là hệ giá trị trường tồn soi sáng con đường phát triển của dân tộc Việt Nam và của nhân loại đi tới tương lai tươi sáng. Lịch sử mãi mãi nhắc tới Người là một nhân vật vĩ đại, là một trong những nhân vật cao quý nhất, đáng kính nhất của thời đại chúng ta, đã góp phần thúc đẩy sự phát triển và tiến bộ của văn minh nhân loại. Dù thế giới tiếp tục có những đổi thay, nhưng Chủ tịch Hồ Chí Minh vẫn sống mãi trong trái tim của mỗi người dân Việt Nam và bạn bè quốc tế./.

President Ho Chi Minh *lives forever in the hearts of mankind*

On the occasion of the 130th Birthday Anniversary of President Ho Chi Minh (May 19, 1890 - 19/5/2020), the Union of Friendship Organizations of Nghe An province in collaboration with the Ho Chi Minh National Academy of Politics organized to collect, select, compile and publish the historical documentary photo book: "Ho Chi Minh - A Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world". The photo book was honored by General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam - President of the Socialist

Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong with his Preface.

This is a precious document, contributing to promoting research, propaganda, studying and following Ho Chi Minh's thought, morality and style; honors President Ho Chi Minh, National Liberation Hero, world cultural celebrity to the people of the nation and international friends.

The People's Foreign Relations News Bulletin No. 17/2021 respectfully introduces Part V of the Historical Documentary Photo Book: "President Ho Chi Minh lives forever in the hearts of mankind".

President Ho Chi Minh is the great leader of the Vietnamese people, the brilliant fighter of the international communists' and workers' movement, the envoy of peace and friendship among nations, the great friend of the world people. President Ho Chi Minh has devoted all his life to the independence and freedom of the Fatherland, prosperity and happiness of the people and the typical noble values of humanity.



*Bảo tàng Hồ Chí Minh tại Thủ đô Hà Nội
Ho Chi Minh Museum in Hanoi Capital*

Nguồn: Bảo tàng Hồ Chí Minh / Source: Ho Chi Minh Museum

The life with 79 Springs of President Ho Chi Minh, from his childhood to his last breath, was strewn with difficulties and sufferings, but was extremely glorious, extremely noble and abundant, pure and beautiful. He is the brilliant symbol of

determination of the entire nation; he has devoted his whole life to the country, to the people and to the cause of the national liberation of the Vietnamese people, making contributions to the common struggle of the nations in the world for peace, national

independence, democracy and social progress. He is the quintessence of the mind, morality, dignity, mettle and conscience of the nations and the times, the radiantly shining personality of a great man.

President Ho Chi Minh's death is the great loss for the Vietnamese and the progressive people worldwide. When President Ho Chi Minh passed away, 121 countries in the world sent 22,000 letters and messages of condolences, and 47 international delegations throughout the world came to attend his funeral in the capital city of Hanoi.

President Ho Chi Minh is not only the historical figure who had gone into legend even when he was still living, but over the past 50 years since President Ho Chi Minh departed this life, the progressive mankind has still been constantly honoring and praising him. For a long time, his image in the mind of the international friends is the image of a Vietnamese nation - symbol of peace and friendship between Vietnam and the world. The people from five continents have expressed their fine and sincere sentiments to President Ho Chi Minh in abundant forms. So far, there have been thousands of research works of the leaders, the scientists, the journalists on the life, career, thought, morality and style of President Ho Chi Minh. They have appeared on the prestigious newspapers and magazines and have been published in books in different languages. A lot of countries have issued their stamps with his image at the special time. Besides, he is also the source of boundless inspiration for a lot of artists in the world to compose the emotional works that have become the valuable spiritual heritage, and these songs have exuded the aspiration of freedom, peace and justice.

The name and career of President Ho Chi Minh have been recorded respectfully

in the encyclopedias in the world and in the dictionaries of prominent celebrities of the 20th century, and have been praised by the whole world with the admiration and affection in the best possible way. There are the truthful, vivid and emotional films about President Ho Chi Minh produced by



Khai trương Giảng đường Hồ Chí Minh tại Trường Đại học Mêhico (UNAM)

**Nguồn: Vụ Ngoại giao văn hóa và UNESCO,
Bộ Ngoại giao Vietnam**

Inaugurating Ho Chi Minh Lecture-hall at the National Autonomous University of Mexico (UNAM)

Source: Department of Cultural Diplomacy and UNESCO, Vietnam Ministry of Foreign Affairs

the famous Vietnamese and international cameramen and directors; these films, apart from inherent artistic features of the cinema, are of special values, expressing their admiration for the esteemed and affectionate leader of the Vietnamese nation, the great man of culture. The life, career, thought, morality and style of President Ho Chi Minh will be forever the noble symbol of the quintessence of the culture of the nation and humanity. It has spilled over and lain deep in the heart of the Vietnamese people and international friends.

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) honors President Ho Chi Minh as the hero

of national liberation and the great man of culture. The Resolution of UNESCO on the 100th birth anniversary of President Ho Chi Minh has affirmed: “President Ho Chi Minh, the prominent symbol of the determination of the entire nation, has devoted his whole life to the cause of the national liberation of the Vietnamese people, making a contribution to the common struggle of the nations for peace, national independence, democracy and social progress”.

All though the revolutionary life for the noble cause of the nation, social and human liberation, President Ho Chi Minh had set his foot on 56 countries in the world and built the friendship bridges between Vietnam and the world. Up to now, in Vietnam, there have been a lot of cultural works named after him, around 700 relics and memorial areas of President Ho Chi Minh, distributed in over 30 cities and province nationwide. In the world, as of February 2020, there have 23 countries (China, the Philippines, Thailand, Singapore, India, Japan, Mongolia, Myanmar, Sri Lanka, Russia, France, Hungary, Britain, Austria, Cuba, Dominica, Argentina, Venezuela, Madagascar, and so on) having erected 35 statues and monuments to Ho Chi Minh; 6 memorial boards, 14 memorial areas, 5 schools, 6 avenues and 7 roads in the world have been named after President Ho Chi Minh. This diverse and abundant honoring has been seen not only where President Ho Chi Minh had visited, lived and worked for the revolutionary activities, but also where he was yet to set his foot like Chile and Mexico.

While he was alive, the Vietnamese people as well as the friends worldwide got close to him, found in him the symbol of the friendship, compassion, tolerance, of the noble humanitarianism of the Great Man, Great Mind, Great Courage. More than 50 years have gone by since he departed us, the Vietnamese people as well as the international

friends have always come to him with a wish to know more about his life, career, thought, morality and style. Especially, the President Ho Chi Minh Relic Site at the Presidential Palace, where President Ho Chi Minh lived and worked for the longest time, has received tens of millions of international visitors from more than 160 countries worldwide, together with hundreds of the heads of state and senior delegations from many countries over the past 50 years. The Memorial Area of President Ho Chi Minh in Kim Lien Village, Nam Dan District, Nghe An Province, the homeland of President Ho Chi Minh, every years welcomes millions of visitors from different classes, ages, ethnic groups and religions, including foreign visitors from many countries.

From the bright example and attractiveness of the cultural celebrity Ho Chi Minh, the Vietnamese people and international friends can be able to find in him a great spiritual impetus strive for more perfect individual dignity, the embodiment of the good of the noble humanitarianism, of peace and friendship among nations in the whole world.

President Ho Chi Minh has gone into eternity, yet he will live forever together with the motherland of Vietnam and in the heart of humanity. The life, career, thought, morality and style of Ho Chi Minh, his heritage to be the ever lasting value system that shines the development road of the Vietnamese nation and of humankind to advance to the bright future. History will forever remember him as a great figure, one of the most precious and respectable figures of our times, thus making a contribution to promoting the development and progress of human civilization. Even though the world can have further changes, President Ho Chi Minh will live eternally in the heart of every Vietnamese and of the international friends./.

Đối ngoại Nhân dân sẽ tiếp tục đồng hành xoa dịu nỗi đau da cam tại Việt Nam

📖 Nguồn: vufo.org.vn (Q.Hoa t.h/TĐ)

Đây là nội dung quan trọng được Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam Nguyễn Phương Nga nhấn mạnh trong bài trả lời phỏng vấn Tạp chí Thời đại nhân kỷ niệm 60 năm thảm họa da cam tại Việt Nam (10/8/1961 - 10/8/2021). Bản tin Đối ngoại nhân dân số 17 trân trọng giới thiệu nội dung bài trả lời phỏng vấn này.

Xin bà chia sẻ một số suy nghĩ về sự ủng hộ của Nhân dân các nước đối với việc khắc phục hậu quả chất độc hoá học sau chiến tranh tại Việt Nam?

Cách đây đúng 60 năm, ngày 10/8/1961 quân đội Mỹ đã bắt đầu tiến hành rải chất độc hóa học, trong đó chủ yếu là chất độc da cam/dioxin, xuống nhiều địa phương ở Việt Nam trong suốt 10 năm, gây ra hậu quả rất nặng nề đối với con người và môi trường sinh thái, 4,8 triệu người Việt Nam đã bị phơi nhiễm; khoảng 3 triệu người là nạn nhân với các bệnh nan y cùng con, cháu của họ bị dị dạng, dị tật do di chứng tàn khốc của chất độc da cam/dioxin. Đây được coi là cuộc chiến tranh hoá học lớn nhất, thảm khốc nhất trong lịch sử loài người mà hậu quả của nó còn kéo dài đến ngày hôm nay.



Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam Nguyễn Phương Nga

Cuộc đấu tranh anh dũng của Nhân dân Việt Nam vì hòa bình, độc lập dân tộc và thống nhất đất nước đã kết thúc từ hơn 4 thập kỷ, nhưng đối với các nạn nhân của chất độc da cam/dioxin, vết thương chiến tranh vẫn còn nhức nhối, còn nhiều người vẫn bị lây nhiễm qua các thế hệ. Hàng triệu con người, trong đó có nhiều trẻ em,

vẫn đang phải hằng ngày, hằng giờ vật lộn với những căn bệnh hiểm nghèo, chịu đựng nỗi đau cả về tinh thần và thể xác. Đây là nỗi đau không thể lãng quên, không chỉ của riêng Nhân dân Việt Nam mà là nỗi đau chung của Nhân dân tiến bộ, yêu chuộng hoà bình trên thế giới.

Ngay sau chiến tranh và trong suốt những năm qua,

Đảng và Nhà nước và Nhân dân Việt Nam luôn đặc biệt quan tâm, thực hiện nhiều chính sách, biện pháp thiết thực, hiệu quả để khắc phục hậu quả chiến tranh, chăm sóc, giúp đỡ các nạn nhân chất độc da cam/dioxin. Bên cạnh những nỗ lực hết sức to lớn của Đảng, Nhà nước và Nhân dân Việt Nam, các nạn nhân chiến tranh và nạn nhân chất độc da cam/dioxin đã nhận được sự chia sẻ, hỗ trợ vô cùng quý báu của cộng đồng quốc tế, của những người bạn từ khắp nơi trên thế giới và đồng bào Việt Nam ở nước ngoài trên nhiều lĩnh vực: Nghiên cứu về tác động của chất độc da cam/dioxin đối với môi trường và con người Việt Nam, đưa vấn đề hậu quả nghiêm trọng của chất độc da cam ra công luận rộng rãi, kêu gọi, vận động đấu tranh đòi công lý cho các nạn nhân và có nhiều hành động thiết thực hỗ trợ giảm bớt khó khăn trong cuộc sống của các nạn nhân chất độc da cam.

Hội nghị Ban Chấp hành của Hội đồng Hòa bình thế giới (WPC) họp ở Damas, Syria từ ngày 23 - 25/10/2009 đã quyết định lấy ngày 10/8 hằng năm là Ngày Vì nạn nhân chất

độc da cam Việt Nam. Hội Luật gia Dân chủ quốc tế đã tổ chức nhiều diễn đàn yêu cầu Chính phủ Mỹ phải chịu trách nhiệm về thảm họa da cam ở Việt Nam, trong đó có Tòa án lương tâm nhân dân quốc tế tại Paris tháng 5/2009 xét xử các công ty hoá chất của Mỹ đã cung cấp chất độc hoá học cho quân đội Mỹ sử dụng trong chiến tranh ở Việt Nam. Tòa án xét xử Monsanto ở La Haye (năm 2016) khẳng định, việc Mỹ sử dụng CDDC trong chiến tranh ở Việt Nam là một hành động tội ác.

Có rất nhiều câu chuyện cảm động về những nỗ lực không mệt mỏi của bạn bè quốc tế ủng hộ, giúp đỡ Việt Nam. Hạ nghị sĩ, Trưởng Tiểu ban châu Á - Thái Bình Dương của Hạ viện Mỹ Phaleomaveaga đã 3 lần tổ chức điều trần của Hạ viện Mỹ về vấn đề chất độc da cam ở Việt Nam. Hai Hạ nghị sĩ Bob Filner và Barbara Lee của Mỹ đã trình Quốc hội Mỹ 5 dự luật yêu cầu Chính phủ Mỹ phải tham gia khắc phục hậu quả chất độc da cam/dioxin ở Việt Nam. Nhiều nghị sĩ Quốc hội của Anh, Bỉ, New Zealand... đã đưa ra các kiến nghị đòi Chính phủ

Mỹ phải bồi thường thiệt hại cho nạn nhân chất độc da cam Việt Nam. Ông Len Aldis, Tổng Thư ký Hội Hữu nghị Anh - Việt đã viết thư yêu cầu tòa án Mỹ phải xét xử công bằng vụ kiện của nạn nhân CDDC Việt Nam và yêu cầu Chính phủ Mỹ phải bồi thường thiệt hại cho các nạn nhân. Chị Merle Ratner, giáo sư Ngô Thanh Nhàn và các thành viên của Chiến dịch đòi công lý và hỗ trợ cho các nạn nhân của chất độc da cam đã đồng hành, hết lòng ủng hộ Việt Nam trong hàng chục năm qua. Những người bạn thủy chung, kiên định đã hỗ trợ bà Trần Tố Nga khởi kiện, yêu cầu các công ty hoá chất phải có trách nhiệm tham gia khắc phục các hậu quả của việc sử dụng chất độc da cam trong chiến tranh tại Việt Nam.

Nhiều tổ chức quốc tế, tổ chức phi chính phủ nước ngoài cùng nhiều tổ chức, cá nhân ở trong và ngoài nước đã đồng hành, gắn bó cùng Việt Nam triển khai các chương trình, dự án hỗ trợ rà phá bom mìn, vật liệu chưa nổ, tẩy độc tại các khu vực ô nhiễm chất độc da cam/dioxin, chăm sóc, điều trị cho các nạn nhân, cải thiện sinh kế cho gia

đình các nạn nhân. Chương trình Phát triển của Liên hợp quốc (UNDP) đã hỗ trợ kinh phí thực hiện dự án xử lý đất nhiễm dioxin ở sân bay Phù Cát và trang bị cho Việt Nam phòng thí nghiệm phân tích dioxin. Quỹ Nhi đồng của Liên hợp quốc (UNICEF) duy trì hỗ trợ hằng năm cho nạn nhân chất độc da cam ở Đà Nẵng. Làng Hữu nghị ở xã Vân Canh, huyện Hoài Đức, Hà Nội được xây dựng từ năm 1998 với sự giúp đỡ, ủng hộ, hỗ trợ của tổ chức cựu chiến binh vì hòa bình ở Mỹ và các nước (Anh, Pháp, Đức, Hàn Quốc) là một biểu tượng của tình đoàn kết và sự ủng hộ quốc tế đối với nạn nhân chất độc da cam ở Việt Nam.

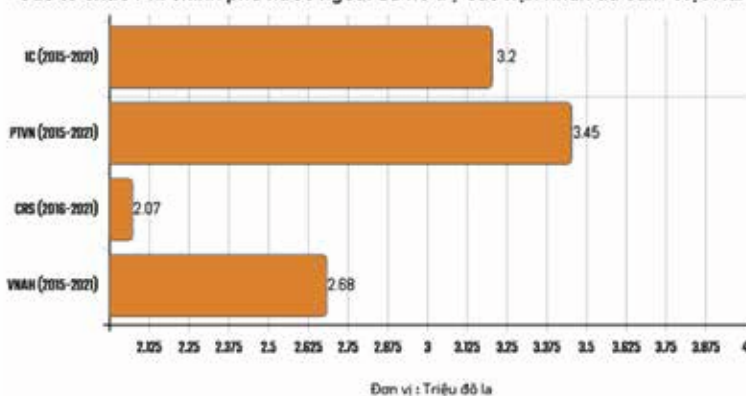
da cam/dioxin tại Việt Nam. Năm 1994, Quỹ Ford (Ford Foundation) đã tài trợ cho tổ chức Hatfield Consultants (Hatfield/Canada) phối hợp với Ủy ban đặc biệt điều tra hậu quả CDDC do Mỹ sử dụng trong chiến tranh ở Việt Nam (Ủy ban 10-80) nghiên cứu về mức độ nhiễm dioxin ở Việt Nam. Các công trình nghiên cứu của Hatfield được đánh giá là toàn diện nhất về tác động của chất độc da cam/dioxin đối với môi trường và con người tại Việt Nam.

Tính riêng trong giai đoạn 2018 - 2020 có 40 tổ chức PCPNN với tổng giá trị tài trợ khoảng 15.8 triệu đô la Mỹ đã và đang triển khai các chương trình, dự án, như: Các hoạt động

độc da cam và các địa bàn hưởng lợi nhiều nhất là các tỉnh chịu ảnh hưởng nặng nề nhất của hậu quả chiến tranh như Quảng Nam, Quảng Trị, Quảng Bình, Đà Nẵng, Thừa Thiên Huế, Bình Định, Thái Bình và Tp Hồ Chí Minh..., phần nào làm vơi bớt khó khăn và nâng cao năng lực cho những gia đình, nạn nhân bị ảnh hưởng.

Sự ủng hộ to lớn, có ý nghĩa thiết thực của bạn bè quốc tế đã góp phần quan trọng động viên, khích lệ các nạn nhân chiến tranh và chất độc da cam, giúp Nhân dân các nước hiểu rõ về thảm họa da cam, giúp đỡ các nạn nhân và ủng hộ, tham gia cuộc đấu tranh đòi công lý cho nạn nhân chất độc da cam/dioxin, đồng thời đã góp phần tích cực tác động tới Chính phủ Mỹ. Từ chỗ là một chủ đề nhạy cảm, gây tranh cãi, chỉ được thảo luận trên các kênh nhân dân, hỗ trợ khắc phục hậu quả chiến tranh, trong đó có chất độc da cam đã trở thành một nội dung, một lĩnh vực hợp tác trong khuôn khổ quan hệ đối tác toàn diện giữa Việt Nam và Hoa Kỳ, được chính thức đề cập trong các cuộc thảo luận và tuyên bố của lãnh

Các tổ chức Phi chính phủ nước ngoài đã hỗ trợ các nạn nhân da cam Việt Nam



Nhiều tổ chức PCP của Mỹ đã góp phần hỗ trợ rất hiệu quả, tích cực cung cấp nhiều nguồn lực quý báu cho công tác xử lý hậu quả

chăm sóc sức khỏe, phục hồi chức năng, giáo dục hòa nhập cộng đồng, dạy nghề, tạo việc làm, phát triển sinh kế cho nạn nhân chất

đạo cấp cao hai nước. Chính phủ Hoa Kỳ đã cam kết trợ giúp nhiều triệu đô la thông qua các dự án tẩy độc các khu vực bị ô nhiễm chất độc da cam/dioxin và hỗ trợ người khuyết tật Việt Nam.



Nữ vận động viên người Nhật, Naoko Takahashi và người khuyết tật và nạn nhân chất độc da cam tại Giải Marathon TP.HCM 2018 do Quỹ hòa bình và phát triển Thành phố Hồ Chí Minh (thuộc Liên hiệp hữu nghị TP.HCM) phối hợp với Giải việt dã HCMC Run tổ chức

Ảnh: Mộc Ngênh

Kỷ niệm 60 năm thảm họa da cam là dịp để chúng ta tri ân, bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc tới Nhân dân các nước, các tổ chức quốc tế, các tổ chức phi Chính phủ nước ngoài, đồng bào Việt Nam ở nước ngoài và các tổ chức, cá nhân ở trong nước và ở nước ngoài về tình cảm chân thành, sự đồng hành, chia sẻ, ủng hộ quý báu cả về vật chất và tinh thần đối với các nạn nhân chất độc da cam tại Việt Nam.

Đối ngoại nhân dân đã đóng vai trò rất quan trọng trong việc nâng cao nhận thức của cộng đồng quốc tế về hậu quả của chất độc da cam tại Việt Nam, vận động bạn bè quốc tế trợ giúp các nạn nhân và ủng hộ cuộc đấu tranh đòi công lý cho các nạn nhân. Bà có nhận xét gì về vai trò của đối ngoại nhân dân trong việc vận động

quốc tế khắc phục hậu quả chất độc hóa học sau chiến tranh tại Việt Nam?

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam cùng các tổ chức thành viên ở Trung ương và ở địa phương đã phối hợp chặt chẽ với các tổ chức Nhân dân Việt Nam tích cực vận động Nhân dân thế giới thông qua rất nhiều hoạt động sôi động và hiệu quả như thu xếp, đón các đoàn khách quốc tế, đặc biệt là cựu chiến binh, nghị sỹ, các học giả, học sinh, sinh viên, các tổ chức từ thiện, nhân đạo của Mỹ vào thăm Việt Nam làm việc với các cơ sở nghiên cứu về tác động của chất độc da cam/dioxin đối với môi trường và sức khỏe con người, thăm các cơ sở y tế điều trị, chăm sóc bệnh nhân, trẻ em là nạn nhân chất độc da cam/dioxin, trao đổi về biện pháp pháp lý, đấu tranh đòi bồi thường cho nạn nhân da cam Việt Nam và tổ chức hàng chục cuộc hội thảo, tọa đàm tại các diễn đàn nhân dân song phương và đa phương ở khu vực và thế giới để chia sẻ thông tin về chủ đề này. Các hoạt động chủ động, tích cực trên kênh đối ngoại nhân dân đã góp phần nâng cao nhận thức, giúp Nhân dân Mỹ và thế giới hiểu thêm về hậu quả nặng nề của chất độc này, vận động bạn bè quốc tế hỗ trợ nguồn lực, giúp đỡ, chữa trị, chăm sóc nạn nhân da cam, đồng thời mở ra kênh đấu tranh dư luận, pháp lý đòi bồi thường, hỗ trợ nạn nhân chất độc da cam/dioxin của Việt Nam.

Đại sứ có thể cho biết Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam sẽ làm gì để tiếp tục vận động đoàn kết quốc tế ủng hộ Việt Nam trong thời gian tới?

Trong sáu thập kỷ qua Nhân dân Việt Nam đã phải gánh chịu hậu quả thảm khốc của chất độc da cam. Ngoài các điểm nóng ô nhiễm đã và đang được tẩy độc, vẫn còn những địa điểm khác bị ô nhiễm, vẫn còn

nhiều nạn nhân, kể cả thể hệ thứ ba và thứ tư cần được trợ giúp.

Khắc phục hậu quả chất độc da cam/dioxin có ý nghĩa to lớn về chính trị, kinh tế, văn hóa, xã hội và khoa học, không thuần túy là vấn đề nhân đạo. Giải quyết vấn đề này là trách nhiệm lương tâm và đạo lý. Giải quyết được vấn đề còn tồn tại này trong quan hệ Việt - Mỹ sẽ góp phần vào việc hàn gắn vết thương chiến tranh, sẽ là nhân tố tích cực tăng cường tin cậy chính trị, thúc đẩy quan hệ hai nước phát triển đi vào chiều sâu. Hỗ trợ nạn nhân chất độc da cam cũng chính là bảo đảm thực hiện mục tiêu phát triển bền vững, không để ai bị bỏ lại phía sau và đóng góp vào nỗ lực chung của Nhân dân thế giới ngăn chặn nguy cơ xảy ra chiến tranh hóa học, bảo vệ hòa bình.

Là một lực lượng nòng cốt của đối ngoại nhân dân - một trong ba trụ cột của đối ngoại Việt Nam, Liên hiệp các tổ chức hữu

nghị Việt Nam sẽ nỗ lực hợp tác với Hội Nạn nhân chất độc da cam Việt Nam (VAVA), các tổ chức nhân dân VN, các Bộ, ngành địa phương và các đối tác quốc tế, tiếp tục vận động đoàn kết quốc tế ủng hộ Việt Nam khắc phục hậu quả chất động da cam.

Các hoạt động thời gian tới sẽ tiếp tục tập trung làm rõ, giúp Nhân dân trong nước và thế giới hiểu rõ hơn về thảm họa da cam ở Việt Nam, vận động sự ủng hộ, hỗ trợ về vật chất, kỹ thuật để chăm sóc, chữa trị, nâng cao năng lực, cải thiện điều kiện sống cho các nạn nhân và đấu tranh đòi công lý cho các nạn nhân chất độc da cam. Tôi tin tưởng rằng bạn bè quốc tế sẽ tiếp tục đồng hành cùng với Nhân dân Việt Nam trong các nỗ lực xoa dịu vết thương, làm vơi bớt nỗi đau và khó khăn của các nạn nhân và để nỗi đau da cam không bao giờ tái diễn./

Trân trọng cảm ơn bà đã chia sẻ!

Tổ chức Cựu chiến binh vì hoà bình (Veterans for Peace Chapter 160 - VFP160/Mỹ) đã hỗ trợ nghiên cứu về tác động của chất độc da cam/dioxin, vận động sự ủng hộ của bạn bè quốc tế đối với Việt Nam; Vietnam Assistance for the Handicapped (VNAH/Mỹ) giai đoạn 2015 - 2021 đã hỗ trợ triển khai các dự án về người khuyết tật do hậu quả chiến tranh trị giá khoảng 2,68 triệu đô la Mỹ, tham gia vận động tài trợ cho các dự án tẩy độc da cam/dioxin tại Việt Nam; Catholic Relief Service (CRS/Mỹ) giai đoạn 2016 - 2021 đã tài trợ khoảng 2,07 triệu đô la Mỹ cho các dự án khắc phục hậu quả chiến tranh, hỗ trợ trẻ khuyết tật; Peace Trees Vietnam (PTVN/Mỹ) giai đoạn 2015 - 2021 đã hỗ trợ khoảng 3,45 triệu đô la Mỹ cho công tác khắc phục hậu quả bom mìn; War

Legacies Project (WLP/Mỹ) hỗ trợ nhiều trẻ khuyết tật do chất độc da cam/dioxin, giúp Việt Nam vận động chính trị trong vấn đề da cam; The International Center (IC/Mỹ) giai đoạn 2015 - 2021 hỗ trợ khoảng 3,2 triệu đô la Mỹ cho các dự án rà phá bom mìn và người khuyết tật; Viet Nam les Enfants de la dioxine (VNED/Pháp) hỗ trợ đỡ đầu, tặng học bổng cho trẻ em là nạn nhân da cam; D.K.Kim Korea Foundation (DKKKF/Hàn Quốc) hỗ trợ điều trị cho người khuyết tật do chất độc da cam; Association for Better Living and Education (ABLE/Úc) hỗ trợ tẩy độc tố cho các nạn nhân; tổ chức "Dự án hai phía" (2SP) có thư đề nghị chính quyền Mỹ tăng nguồn lực khắc phục hậu quả chiến tranh, trong đó có nạn nhân da cam/dioxin Việt Nam.../.

People - to - people diplomacy will continue to be with for Agent Orange Victims, the “Wounds of War” Still Ache

📖 Nguồn: vufo.org.vn (Q.Hoa t.h / TĐ)

Public diplomacy will continue to help alleviate the pain of Agent Orange victims in Vietnam, said Nguyen Phuong Nga, president of the Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO) in the interview with Vietnam Times.

Could you please share some thoughts on the support of foreign countries to help Vietnam overcome the consequences of toxic chemicals post-wartime?

For almost 10 years since 10 Aug. 1961, the US military had been spraying toxic chemicals, mainly Agent Orange/dioxin across many localities in Vietnam, leaving disastrous consequences for people and the environment. 4.8 million Vietnamese have been exposed; about 3 million people are victims of incurable diseases, passing genetic diseases to their offspring. This is considered the largest and most catastrophic chemical war in human history, and its consequences continue to this day.

The war has ended for over four decades, but the wounds of war are still aching. Millions of people, including children, are suffering both physical and mental pains. These pains are unforgettable for Vietnamese people and those supporting peace around the world.



Nguyen Phuong Nga, president of the Vietnam Union of Friendship Organizations (VUFO). Photo: Thoi Dai

Along with efforts to overcome the consequences of war and Agent Orange from the Party and State, agent orange victims have also received valuable support from foreign friends and the overseas Vietnamese community. Notable campaigns include researching the impacts of dioxin on Vietnamese people and the environment, bringing the serious consequences of agent orange to the public, among others.

In 2009, the World Peace Council (WPC) decided to August 10 every year as

the Day for Vietnamese Victims of Agent Orange. The International Association of Democratic Lawyers has organized many forums to demand that the US Government be responsible for the agent orange disaster in Vietnam, including the International Peoples' Tribunal of Conscience in Paris in May 2009. In 2016, the Hague-based Monsanto Trial Court affirmed that the US's use of agent orange in Vietnam war was a crime.

There are many touching stories about the tireless efforts of international friends to support Vietnam.

Two American former politicians Bob Filner and Barbara Lee had submitted to the US Congress 5 bills requiring the US Government to participate in overcoming the consequences of agent orange/dioxin in Vietnam. Many parliamentarians of the UK, Belgium, and New Zealand have made petitions to demand that the US Government pay compensation for Vietnamese victims.

Many domestic and foreign organizations, NGOs, individuals have helped Vietnam in launching programs and projects to support demining of bombs and mines, decontaminating areas exposed with agent orange, giving financial and medical care to victims. The UNDP has assisted in implementing the dioxin-contaminated soil treatment program at Phu Cat airport.

Many American NGOs have been actively provided valuable resources for the handling of agent orange consequences in Vietnam. In 1994, the Ford Foundation sponsored Hatfield Consultants to work with the Special Committee to investigate the Agent orange Consequences to research

the impact of agent orange in Vietnam.

Hatfield's research works are considered the most comprehensive one on Agent Orange impacts in Vietnam.

In the 2018 - 2020 period only, total funding from 40 foreign NGOs amounted to US\$ 15.8 million. The money has been allocated to a number of campaigns.



Matthew Keenan, the only American agent orange victim living in Vietnam, takes photo with children at Da Nang Agent Orange Victims Association (DAVA). Photo: DAVA

The great and practical support of international friends has made an important contribution in encouraging the agent orange victims, as well as helping foreigners understand more about the agent orange disaster.

From a sensitive and controversial topic, agent orange has been officially mentioned in the discussions and statements of US and Vietnam's senior leaders. The US government has committed to finance Vietnam millions of dollars through dioxin decontamination and disabled people assistance programs.

The 60th anniversary of the Agent Orange disaster is an opportunity for us to express our deep gratitude to the people of other countries, international

organizations, foreign NGOs and Vietnamese compatriots.

What do you think about the role of people's diplomacy in mobilizing the world to overcome the consequences of toxic chemicals post-wartime in Vietnam?

It plays an important role.

VUFO and its member organizations at the central and local levels have worked closely with Vietnamese people's organizations to actively mobilize the world's people through many effective activities. Some of them are arranging and welcoming international delegations, especially veterans, parliamentarians, scholars, students, charity and humanitarian organizations of the US to visit Vietnam to work on agent orange-related programs; visiting medical facilities treating and caring for agent orange victims; discussing legal measures to demand compensation for Vietnamese victims, among others.

Such activities have raised foreigners' awareness, including Americans, about the serious consequences of agent orange in Vietnam, thereby mobilizing international support.

Can you tell us what VUFO will do to continue to mobilize international support to Vietnam in the future?

Over the past six decades, the Vietnamese people have suffered the catastrophic consequences of Agent Orange. There are still many contaminated places left untreated and many victims and their offspring who need help.

Overcoming the consequences of agent orange/dioxin has great political, economic, cultural, social and scientific significance, not merely a humanitarian

issue. Resolving this issue is a moral and ethical responsibility.

It will help to heal the wounds of war and thereby enhancing political trust and promoting the development of the two countries relations. Supporting agent orange also ensures the achievement of sustainable development goals, ensuring no one is left behind. It also contributes to the common efforts of the world's people to prevent the risk of chemical war, protecting peace.



A Japanese agent orange victim took part in the 2018 Marathon Tournament in HCMC. Photo: Thoi Dai

As a core force of people-to-people diplomacy, one of the three pillars of Vietnam's diplomacy, VUFO will endeavor to cooperate with the Vietnam Association of Agent Orange Victims (VAVA), Vietnamese people's organizations, ministries, local branches and international partners to continue to mobilize international support to overcome agent orange consequences.

Future endeavours will continue to focus on clarifying and helping Vietnamese people and foreigners understand the agent orange disaster, promoting treatments, improving the victims' lives. I believe that international friends will continue to accompany the Vietnamese people in their efforts to ease the pain of war and Agent Orange.

Hoạt động đối ngoại Nhân dân trong bối cảnh phòng, chống dịch bệnh Covid-19

✎ NGUYỄN HỒNG KỶ

Phó Chủ tịch Thường trực Liên hiệp,
Giám đốc Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An

Trước tình hình đại dịch Covid-19, với tinh thần Việt Nam sẵn sàng hợp tác với tất cả đối tác để vượt qua đại dịch, ổn định phát triển, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An (Liên hiệp Hữu nghị) đã có những hoạt động đối ngoại nhân dân đóng vai trò quan trọng trong công tác kết nối, chia sẻ thông tin, cộng hưởng sức mạnh để phòng, chống Covid-19 hiệu quả, đồng thời tích cực tạo môi trường hòa bình, an toàn và ổn định để phục hồi phát triển kinh tế ở Việt Nam nói chung và tỉnh Nghệ An nói riêng.

1. Kết quả hoạt động đối ngoại nhân dân trong bối cảnh phòng, chống dịch Covid-19

1.1. Hoạt động kết nối thông tin hữu nghị, quảng bá tuyên truyền

Trước diễn biến phức tạp của đại dịch Covid-19, để vừa phòng, chống dịch hiệu quả vừa phát huy vai trò của tổ chức trong các lĩnh vực hoạt động đối ngoại với tinh thần “Chủ động - Linh hoạt - Sáng tạo - Hiệu quả” Liên hiệp Hữu nghị Nghệ An tiếp tục chỉ đạo và phối hợp với các tổ chức thành viên triển khai thực hiện 5 Chương trình hành động có mục tiêu do Đại hội Liên hiệp Hữu nghị lần thứ V (2019 - 2024) đề ra, đó là: Chương trình thông tin đối ngoại; Chương trình Giao lưu hữu nghị gắn



Thường trực Tỉnh ủy Nghệ An chủ trì Hội nghị giao ban với Mặt trận Tổ quốc tỉnh và các tổ chức chính trị - xã hội (12/10/2021)

Ảnh: Cổng thông tin điện tử Nghệ An

với Chương trình Homestay đưa lưu học sinh Lào, Thái Lan về giao lưu tại các gia đình hội viên và Nhân dân quanh vùng thành phố Vinh; Chương trình mở rộng và phát triển quan hệ quốc tế; Chương trình khai thác nguồn lực, vận động viện trợ phi chính phủ nước

ngoài và Chương trình củng cố, phát triển Hội.

Liên hiệp Hữu nghị đã chọn Chương trình Thông tin đối ngoại và Khai thác nguồn lực, vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài để thực hiện theo hình thức trực tuyến (online) như tổ chức và tham gia các cuộc

hội nghị, tọa đàm, ký kết, khởi công, phát học bổng... và đạt được một số kết quả đáng ghi nhận.

Trong các cuộc họp trực tuyến, lãnh đạo Liên hiệp Hữu nghị đều chia sẻ với các tổ chức về những ảnh hưởng của đại dịch Covid-19 trên địa bàn tỉnh Nghệ An, để các đối tác nắm bắt tình hình, tăng cường hợp tác tài trợ cho các hoạt động xã hội, góp phần để Nhân dân Nghệ An vượt qua được đại dịch, ổn định đời sống tiếp tục vươn lên phát triển kinh tế, xã hội.

Thông qua Bản tin Đối ngoại nhân dân và Trang thông tin điện tử tổng hợp (ngheanpeace.org.vn), Liên hiệp Hữu nghị đã đăng tải, chia sẻ các bài viết, hình ảnh về công tác đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân ở Trung ương, ở tỉnh và các hoạt động ĐNND do Liên hiệp Hữu nghị và các tổ chức thành viên tiến hành. Nội dung và phương thức tuyên truyền luôn được đổi mới thông qua website, nhóm zalo LhCTCHNNA nên mọi thông tin, chỉ đạo, điều hành của TW và tỉnh được chuyển tải nhanh chóng, kịp thời tới các hội viên trong toàn Liên hiệp

Hữu nghị và các tầng lớp Nhân dân có quan tâm. Bên cạnh đó, công tác thông tin đối ngoại chú trọng quảng bá, giới thiệu hình ảnh quê hương, đất nước, con người Nghệ An, đặc biệt là giới thiệu, tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh - Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới đến cộng đồng quốc tế.

địa phương còn khó khăn của tỉnh.

Liên hiệp Hữu nghị đã phối hợp với Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An thảo luận và ký kết trực tuyến với ngài Đại sứ Nhật Bản tại Việt Nam tài trợ dự án viện trợ không hoàn lại để xây dựng công trình 04 phòng học trường Tiểu học xã Nghi Lâm, huyện Nghi



Hội nghị chung khảo Hội đồng Giải thưởng sách quốc gia lần thứ 4 tại Hà Nội (01/10/2021) Ảnh: Việt Linh

1.2. Hoạt động khai thác nguồn lực viện trợ từ nước ngoài

Điểm sáng trong hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp Hữu nghị trong bối cảnh phòng, chống dịch Covid-19 là công tác khai thác nguồn lực - vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài để giúp đỡ những đối tượng yếu thế trong xã hội và các

Lộc với tổng kinh phí xây lắp là 01 tỷ 985 triệu đồng. Dự án đã được khởi công xây dựng (online) và hoàn thành kịp đưa vào phục vụ năm học 2021 - 2022.

Xác định người khuyết tật về vận động (không thể tự đi lại trên chính đôi chân của mình) gặp nhiều khó khăn, là một trong các đối tượng cần ưu tiên, giúp đỡ để họ hòa nhập cộng đồng,



Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh, trung tâm phát triển cộng đồng Nghệ An tham dự Hội nghị trực tuyến Lễ phát học bổng do Chương trình học bổng SEEDS - Vòng tay Thái Bình tổ chức ngày 03/10/2021
Ảnh: Văn phòng liên hiệp

Liên hiệp Hữu nghị đã chỉ đạo và phối hợp với Trung tâm Hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An (trực thuộc Liên hiệp) vận động Tổ chức Trả lại Tuổi thơ (Giving It Back to Kids) - Một tổ chức phi lợi nhuận của Hoa Kỳ, viện trợ 520 xe lăn tay cho người khuyết tật trên địa bàn tỉnh.

Từ các hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An, nhiều học sinh của những gia đình nghèo, gia đình có hoàn cảnh khó khăn, đã nỗ lực vươn lên trong học tập và học giỏi. Giúp đỡ, động viên khích lệ các em có thêm động lực học tập và bớt gánh nặng cho các gia đình, Liên hiệp Hữu nghị và Trung tâm đã vận động Tổ chức Vòng tay Thái Bình (Hoa Kỳ) tài trợ Chương trình học bổng Seeds cho hơn 360 em học sinh THCS,

THPT ở các huyện Thanh Chương, Nghi Lộc, Hưng Nguyên và thị xã Cửa Lò. Mức học bổng căn cứ vào kết quả học tập đạt loại khá, giỏi của các em sau mỗi học kỳ, trung bình khoảng 2 triệu đến 2,5 triệu đồng/em, đặc biệt có em được nhận từ 10 - 25 triệu đồng/năm học. Cùng với đó, do hậu quả nặng nề của các trận bão lụt và thiệt hại do cách ly xã hội để phòng, chống dịch Covid-19, Tổ chức còn viện trợ khẩn cấp và hỗ trợ 4 gia đình học sinh, mỗi gia đình 5 triệu đồng để khắc phục khó khăn.

Thông qua hình thức kết nối trực tuyến, Liên hiệp Hữu nghị đã phối hợp với Trung tâm tổ chức hội nghị thảo luận và ký kết trực tuyến với Tổ chức Vòng Tay Thái Bình (Hoa Kỳ) bản thỏa thuận cung cấp học bổng Seeds; đồng thời tổ

chức Lễ trao học bổng Seeds (online) năm học 2021 - 2022 trị giá 500 triệu đồng cho 119 em học sinh của các trường THPT Đặng Thúc Hứa, Thanh Chương 1, Nguyễn Cảnh Chân (huyện Thanh Chương), trường Chuyên Đại học Vinh và THPT Lê Hồng Phong (Hưng Nguyên).

Liên hiệp Hữu nghị Nghệ An đã vận động tổ chức phi chính phủ Tzu Chi Đài Loan (Trung Quốc) được 210 triệu đồng để hỗ trợ xây dựng 03 căn Nhà tình nghĩa (70 triệu/căn) cho 03 hộ nghèo, hộ chính sách và đặc biệt khó khăn tại các huyện: Yên Thành, Hưng Nguyên và Quỳnh Lưu, đồng thời trao tặng gia đình những vật dụng sinh hoạt thiết yếu, giúp các gia đình vui đi khó khăn trong cuộc sống.

Hiện tại, Trung tâm Hữu nghị phát triển cộng

đồng Nghệ An đang vận động tổ chức The 2 Side Project (Mỹ) tài trợ 1 căn nhà cho giáo viên có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn phường Thu Thủy, thị xã Cửa Lò và đã vận động tổ chức DKT - Mỹ tài trợ các biện pháp tránh thai cho Chi cục Dân số tỉnh năm 2021, trị giá gần 93 triệu đồng.

1.3. Hoạt động xây dựng mối quan hệ hợp tác, hữu nghị với nước bạn Lào

Phát huy truyền thống hữu nghị giữa Nghệ An với nước bạn Lào, nhằm tăng cường gắn bó lâu dài. Với nền móng vững chắc được Chủ tịch Hồ Chí Minh và Chủ tịch Kaysone Phomvihane cùng các thế hệ lãnh đạo của hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước dày công vun đắp, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An tiếp tục phát huy mối quan hệ thêm phần sâu rộng, thiết thực và hiệu quả trên lĩnh vực đối ngoại, góp phần quan trọng vào việc giữ gìn ổn định chính trị, phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm quốc phòng - an ninh giữa Nghệ An và Lào.

Trong thời gian các địa phương của Nghệ An thực hiện giãn cách xã hội để phòng, chống dịch theo Chỉ thị 16 của Thủ tướng Chính phủ, Liên hiệp Hữu nghị Nghệ An đã phổ biến kịp thời các Chỉ thị của Trung ương, của tỉnh về chung tay

phòng, chống dịch bằng những việc làm cụ thể, thiết thực. Hưởng ứng lời kêu gọi đó, Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An tổ chức vận chuyển, với sự chứng kiến của đại diện Đại sứ quán Lào tại Việt Nam đã trao tặng cho phía Lào món quà gồm 200.000 khẩu trang do Công ty Cổ phần Dệt may Nam Thuận Nghệ An sản xuất và tài trợ, trị giá 2 tỷ đồng, cùng một số thiết bị y tế do Công ty Cổ phần Kết nối Việt Lào và Ban Liên lạc toàn quốc Quân tình nguyện và Chuyên gia Việt Nam giúp Cách mạng Lào tài trợ thông qua cuộc vận động của Trung ương Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào.



Lễ bàn giao Ngôi nhà tình nghĩa cho gia đình ông Nguyễn Văn Chung, khối Tân Phong, phường Quỳnh Phương, thị xã Hoàng Mai

Ảnh: Văn phòng liên hiệp

Hiện nay, trên địa bàn tỉnh Nghệ An có hơn 750 lưu sinh viên Lào đang theo học tại các trường đại học, cao đẳng, đồng nhất là trường Đại học Vinh và Đại học Y khoa Vinh. Do ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19, đa phần các em gặp khó khăn khi bên nhà

cũng ảnh hưởng nặng nề bởi đại dịch đã giảm chi phí cũng như tiền gửi nên các em gặp rất nhiều khó khăn. Thông qua nhiều chương trình hành động, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An cùng các thành viên là các nhà trường và Tỉnh đoàn Nghệ An kêu gọi các doanh nghiệp, tổ chức, các nhà hảo tâm trao tặng hàng nghìn suất quà gồm nhu yếu phẩm và các thiết bị hỗ trợ phòng, chống dịch như khẩu trang, dung dịch sát khuẩn tới các em. Bên cạnh đó, các gia đình nhận đỡ đầu lưu học sinh Lào cũng có nhiều hoạt động thiết thực hỗ trợ, động viên sinh viên Lào yên tâm học tập, tuân thủ nghiêm các nguyên tắc phòng, chống dịch bệnh.

Hiện nay, Liên hiệp Hữu nghị đang xây dựng đề án thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An để góp phần mở rộng quan hệ hợp tác, đẩy mạnh hoạt động đối ngoại với Mỹ trong tương lai.

1.4. Công tác xây dựng Hội

Liên hiệp phối hợp với Trung tâm chuẩn bị đầy đủ hồ sơ, các thủ tục cần thiết để thành lập Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An theo đúng quy định của pháp luật.

2. Định hướng xây dựng và phát triển hoạt động đối ngoại nhân dân trong tình hình đại dịch Covid-19

2.1. Đối mới công tác thông tin tuyên truyền đối ngoại nhân dân đảm bảo an toàn, hiệu quả trong tình hình Covid-19

Nâng cao chất lượng Trang thông tin điện tử tổng hợp và Bản tin ĐNND của Liên hiệp trong công tác thông tin tuyên truyền về chủ trương, đường lối của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước và của tỉnh về công tác ĐNND; cập nhật, phản ánh kịp thời mọi hoạt động ĐNND của

Liên hiệp và các tổ chức thành viên.

2.2. Củng cố và mở rộng quan hệ quốc tế hiệu quả nhất qua các diễn đàn trực tuyến

+ Tập trung củng cố các mối quan hệ đối tác truyền thống đã có theo hướng tăng hiệu quả và đi vào thực chất, làm cầu nối cho việc phát triển mở rộng quan hệ đoàn kết hữu nghị với các đối tác mới trên các diễn đàn, các hội nghị trực tuyến.

+ Tích cực mở rộng quan hệ song phương và đa phương để tranh thủ sức mạnh liên kết hợp tác các tổ chức quốc tế, các tỉnh, thành của các nước; chuyển dần quan hệ đoàn kết hữu nghị sang hợp tác kinh tế trên cơ sở bình đẳng và đôi bên cùng có lợi thông qua hình thức trực tuyến.

+ Thông qua hình thức trực tuyến để tăng cường tổ chức giao lưu hữu nghị theo hướng đổi mới nội dung và phương thức. Chủ động, tích cực tổ chức nhiều cuộc giao lưu Nhân dân nhằm kỷ niệm các ngày lễ truyền thống và các sự kiện chính trị lớn giữa Việt Nam và các nước với quy mô khác nhau; lồng ghép nhiều nội dung, kết hợp giao lưu văn hóa, thể thao gắn việc giới thiệu, quảng bá hình ảnh đất nước, con người của tỉnh đến với bạn bè quốc tế và ngược lại.

+ Tham gia chương trình khai thác nguồn lực từ kết nối trực tuyến liên thông xuyên quốc gia qua các Đại sứ quán nước ngoài tại Hà Nội; qua bà con các Hội đồng hương Nghệ An ở nước ngoài.

+ Tập trung theo dõi, phát hiện các xu hướng mới trong và sau Covid-19 để thông tin, tham mưu cho Tỉnh ủy trong triển khai các chiến lược, định hướng phát triển, chẳng hạn các vấn đề như chuyển dịch kinh tế số trong hoạt động đối ngoại cần được sâu hơn và kỹ hơn.

People's foreign relations activities in the context of prevention and control against Covid-19 pandemic

✎ NGUYEN HONG KY

First Vice President of the Union,
Director of Nghe An Friendship Center for Community Development

In the face of the Covid-19 pandemic, in the spirit of Vietnam being ready to cooperate with all partners to overcome the pandemic and stabilize development, the Nghe An Union of Friendship Organizations (the Union of Friendship) has people-to-people diplomacy plays an important role in connecting, sharing information, resonating strength for effective Covid-19 prevention and control, and at the same time actively creating a peaceful and safe environment in order to restore economic development in Vietnam in general and Nghe An province in particular.

1. Results of people's foreign relations activities in the context of Covid-19 prevention and control

1.1. Activities to connect friendly information and to promote propaganda

In the face of the complicated development of the Covid-19 pandemic, in order to both effectively prevent and control the epidemic and promote the role of the organization in the fields of external activities with the spirit of “Pro activeness - Flexibility - Creativity - Effectiveness”, Nghe An Friendship Union continues to direct and coordinate with member organizations to implement 5 targeted action programs proposed by the 5th Congress of the Union (2019 - 2024), which are: External information program; The Friendship Exchange Program associated with the Homestay Program brings Lao and Thai international students to exchange with family members and people

around Vinh city; the Program to expand and develop international relations; the Program on resource exploitation, mobilization of foreign non-governmental aids and the Program on strengthening and developing its Associations.

The Friendship Union has chosen the Program of External Information and Resource Exploitation, mobilizing foreign non-governmental aids to carry out online activities, such as organizing and participating in conferences, seminars,



The Standing Committee of Nghe An Provincial Party Committee chaired the briefing session with the Provincial Fatherland Front and socio-political organizations (12/10/2021)

Photo: Nghe An Portal

and negotiation, signing, started breaking construction, awarded scholarships... and achieved some remarkable results.

During online meetings, leaders of the Union shared with partners about the effects of the Covid-19 pandemic in Nghe An province, so that partners could grasp the situation and strengthen sponsorship cooperation for social activities, contributing to help the people of Nghe An province to overcome the pandemic, stabilize their lives and continue to rise for economic and social developments.

Through the People's External Relations Bulletin and the general website (ngheanpeace.org.vn), the Friendship Union has published and shared articles and photos on the Party's foreign affairs and State diplomacy and people's foreign affairs at the Central level, in the Province conducted by the Friendship Union and its member organizations. The content and methods of propaganda are always renewed through the website, the LhCTCHNNA zalo group, so all information, direction and administration of the Central and Provincial Governments are transmitted quickly and promptly to members throughout the Friendship Union and interested classes of people. In addition, the external information work focuses on promoting and introducing the image of Nghe An homeland, country and people, especially introducing and honoring President Ho Chi Minh - National Liberation Hero, world cultural celebrity to the international community.

1.2. Activities of exploiting aid resources from abroad

The bright spot in the Friendship Union's people-to-people diplomacy in the context of Covid-19 prevention and control is the work of resource exploitation and foreign non-governmental aid mobilization to help the vulnerable groups in society and difficult localities of the province for the



The 4th Final Conference of the National Book Award Council in Hanoi (01/10/2021) Photo: Viet Linh

fight against the Covid-19 pandemic.

The Friendship Union cooperated with the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An province to discuss and sign an online agreement with the Japanese Ambassador to Vietnam to donate a grant project to build 04 solid classrooms of Primary school in Nghi Lam commune, Nghi Loc district with a total construction cost of VND 1 billion, 985 million. The project has been started construction (online) and completed in time to serve the school year 2021 - 2022.

Determining that people with mobility impairments (who cannot walk on their own) face many difficulties and are one of the persons that needs to be prioritized and helped to integrate into the community, The Union directed and coordinated with Nghe An Friendship Center for Community



The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province and Nghe An Friendship Center for Community Development attended the Online Scholarship award Ceremony donated by the SEEDS Scholarship Program (PALS - USA) Photo: **Union's Office**

Development (under the Union) to request the Organization named Giving It Back to Kids - a US non-profit one, giving aid of 520 manual wheelchairs for people with disabilities in the province.

From the activities of the Nghe An Union of Friendship Organizations, many students from poor families and difficult families have made great efforts to excel in their studies. To help and encourage the children to have more motivation to study and reduce the burden on their families, the Friendship Union and the Center lobbied PALS (USA) to sponsor the SEEDS scholarship program for more than 360 middle and high school students in the districts of Thanh Chuong, Nghi Loc, Hung Nguyen and Cua Lo town. The scholarship level is based on the students' good academic results after each semester, an average of about 2 million to 2.5 million VND/student, especially some students receive from 10 - 25 million VND/student/school year. Along with that, due to the severe consequences of floods and storms and damage caused by social distancing to prevent and control the Covid-19 epidemic, PALS also provided emergency aid and supported 4 families of students, each family with 5 million VND to overcome difficulties.

Through the form of online connection, the Friendship Union has coordinated with the Center to discuss and sign online with PALS Organization (USA) the Agreement to provide Seeds scholarships; at the same time, held a Seeds Scholarship Award Ceremony (online) for the academic year 2021 - 2022 worth VND 500 million for 119 students of Dang Thuc Hua, Thanh Chuong 1, Nguyen Canh Chan High Schools (Thanh Chuong District), the Gifted High School of Vinh University and Le Hong Phong High School (Hung Nguyen).

Nghe An Friendship Union has mobilized Taiwan's Tzu Chi NGO (China) to donate 210 million VND to support the construction of 03 houses of gratitude (70 million VND each) for 03 poor households and especially difficult in the districts of Yen Thanh, Hung Nguyen and Quynh Luu, and at the same time, giving those families essential daily necessities, helping them to overcome difficulties in life.

Currently, Nghe An Friendship Center for Community Development is campaigning for The 2 Side projet organization (USA) to donate a house for teachers with special difficulties in Thu Thuy ward, Cua Lo town and mobilize DKT International VietNam to provide contraceptive devices for the

Provincial Population Department worth nearly 93 million VND.

1.3. Activities to build cooperative and friendly relations with Laos

Promoting the tradition of friendship between Nghe An and Laos, in order to strengthen long-term ties. With a solid foundation cultivated by President Ho Chi Minh and President Kaysone Phomvihane and generations of leaders of the two Parties, States and peoples of the two countries, Nghe An Union of Friendship Organizations, continues to promote the relationship more deeply, practically and effectively in the field of foreign affairs, making an important contribution to maintaining political stability, socio-economic development, and ensuring national defense and security between Nghe An province and Laos.

During the time when the localities of Nghe An implemented the social distancing to prevent and control the Covid 19 epidemic according to Directive 16 of the Prime Minister, the Nghe An Friendship Union promptly disseminated the Directives of the Central Government and the Province about joining hands in epidemic prevention and control by concrete and practical actions. Responding to that call, the Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe province organized the transportation, with the witness of the representative of the Lao Embassy in Vietnam, presented to the Lao side a gift of 200,000 masks made by the Nam Thuan Nghe An Joint Stock Textile and Garment Company worth 2 billion

VND, and some medical equipments helped by Vietnam Laos Connection Joint Stock Company and the National Liaison Board of Vietnamese Volunteers and Experts for The Lao Revolution through the campaign of the Central Vietnam - Laos Friendship Association.

Currently, in Nghe An province, there are more than 750 Laotian students studying at universities and colleges, the largest of which are from Vinh University and Vinh Medical University. Due to the



Handover ceremony of the house of gratitude to the family of Mr. Nguyen Van Chung in Tan Phong block, Quynh Phuong ward, Hoang Mai town

Photo: Union's Office

impact of the Covid-19 pandemic, most of them faced difficulties when their families were also heavily affected by the pandemic, so reduced costs and deposits for their children, so they faced many difficulties. Through many action programs, the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province and its members and Nghe An Provincial Youth Union calling on organizations and kind heated businesses to give thousands of gifts, including necessities and equipment to support epidemic prevention, such as face masks and antiseptic solutions to the students. In addition, the sponsoring families of Lao

students also have many practical activities to support and encourage Lao students to study safely and strictly follow the principles of disease prevention and control.

To develop a program of establishing the Vietnam - US Friendship Association of Nghe An province to contribute to expanding cooperation relations and promoting foreign activities with the US partners in the future.

1.4. Association building work

The Union cooperates with the Center to prepare all necessary documents and procedures to establish the Vietnam-American Friendship Association of Nghe An province in accordance with the law.

2. Orientation for building and developing people-to-people diplomacy during the Covid-19 pandemic

2.1. Strongly renovate the public information and mobilization work to ensure safety and efficiency in the situation of Covid-19

To improve the quality of the Union's general website and the Union's News Bulletin in the work of information and mobilization about the Party's guidelines; timely update and reflect all activities of the Union and its member organizations.

2.2. Consolidating and expanding international relations most effectively through online forums

+ Focusing on consolidating existing traditional partnerships in the direction of increasing efficiency and putting them into practice, serving as a bridge for the development and expansion of solidarity and friendship relations with new partners on forums or online conferences.

+ Actively expand bilateral and multilateral relations to take advantage of the strength of cooperation with international organizations, provinces and cities of other

countries; gradually shift the relationship of solidarity and friendship to economic cooperation on the basis of equality and mutual benefit through the online forms.

+ Through online forms to strengthen the organization of friendship exchanges in the direction of innovation of contents and methods. Actively organize many people-to-people exchanges to celebrate traditional holidays and major political events between Vietnam and other countries of different set levels; integrating many contents, combining cultural and sports exchanges with the introduction and promotion of the image of the country and people of the province to international friends and vice versa.

+ Participating in the program of exploiting resources from cross-border online connections through foreign embassies in Hanoi; through relatives of Nghe An fellows abroad.

+ Focus on monitoring and detecting new trends during and after Covid-19 to inform and report the Provincial Party Committee in implementing development strategies and orientations such as issues such as digital economic transformation in the future. For example: external activities need to be deeper and more thorough.

In each period, there is a change to have appropriate policies, "immutability could be changed" means that there must be flexibility. In the past time, with the spirit of sustainable cooperation and innovation, Nghe An Union of Friendship Organizations has constantly changed its operation method, in order to adapt to improve its external activities in the face of recent events. The complicated changes of the Covid-19 pandemic contribute to stabilizing the socio-economic development of Nghe An province in the most effective way.

Tìm hiểu về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài

✎ Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN
PGĐ Trung tâm

(Tiếp theo kỳ trước - Số 16)

III. MỘT SỐ NÉT VỀ HOẠT ĐỘNG CỦA CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI TẠI NGHỆ AN

1. Tình hình chung:

Tại tỉnh Nghệ An, ngay sau chiến tranh chống Mỹ cứu nước, đã có một số tổ chức phi chính phủ nước ngoài vào Nghệ An viện trợ các dự án nhỏ. Đặc biệt, từ đầu những năm 90 của thế kỷ trước, nhiều tổ chức phi chính phủ nước ngoài đã vào Nghệ An viện trợ các chương trình, dự án nhân đạo liên quan đến xóa đói

giảm nghèo. Đó là các tổ chức CRS (Mỹ), Action Aid (Anh), Oxfam Hong Kong, Aid to SouthEast Asia (Mỹ), Marie Stopes (Anh), Sodi (Tây Đức),...

Chỉ tính riêng từ năm 2010 - 2020, trên địa bàn tỉnh Nghệ An đã có 103 dự án và 152 phi dự án của gần 100 tổ chức phi chính phủ nước ngoài, các Quỹ, các tổ chức tài chính... với tổng mức viện trợ hơn 21,4 triệu USD trên các lĩnh vực y tế, giáo dục, giải quyết vấn đề xã hội, nông lâm ngư, vay vốn... Các chương trình, dự

án tập trung ở các vùng còn nhiều khó khăn như Tân Kỳ, Con Cuông, Quỳnh Châu, Kỳ Sơn... và đối tượng dễ bị tổn thương được hưởng lợi từ chương trình, dự án chủ yếu là phụ nữ, trẻ em, đồng bào dân tộc ít người...

Năm 2020, Nghệ An nhận viện trợ 34 chương trình, dự án và phi dự án nước ngoài với tổng số vốn cam kết là 3,76 triệu USD, bằng 81,46% so với cùng kỳ năm 2019. Trong đó, có 6 dự án và 18 phi dự án mới được phê duyệt năm 2020 với tổng số vốn cam kết



Lễ trao học bổng trực tuyến Chương trình học bổng SEEDS năm học 2021 - 2022 (01/9/2021)

Ảnh: Văn phòng liên hiệp



Đại diện Liên hiệp hữu nghị, Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An trao học bổng SEEDS năm học 2021-2022 cho trường THPT Nguyễn Cảnh Chân, Thanh Chương 1, Đặng Thúc Hứa (huyện Thanh Chương) - ngày 29/10/2021 *Ảnh: Văn phòng liên hiệp*

viện trợ là 898 ngàn USD, bằng 107,16% so với cùng kỳ năm 2019.

Hiện tại, Nghệ An có 57 tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động trên địa bàn, có 05 tổ chức đang chờ bổ sung địa bàn hoạt động tại Nghệ An và 04 tổ chức có giấy chứng nhận đăng ký hoạt động tại Việt Nam và chưa có địa bàn tại Nghệ An nhưng có hoạt động tài trợ cho tỉnh.

2. Giải pháp về tăng cường vận động các chương trình, dự án của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh:

a). Tìm hiểu về Nghị định 80 (thay thế Nghị định 93)

Nghị định 80/2020/NĐ-CP, có hiệu lực từ ngày 17/9/2020, về quản lý và sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài dành cho Việt Nam.

Nghị định gồm 6 Chương, 36 Điều, quy định chi tiết về quản lý và sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài dành cho các cơ quan, tổ chức được thành lập hợp pháp tại Việt Nam nhằm mục đích phát triển kinh tế, xã hội, hỗ trợ nhân đạo, không vì mục đích lợi nhuận, thương mại.

Nghị định quy định rõ việc quản lý và sử dụng viện trợ phải đảm bảo nguyên tắc: Các khoản viện trợ chỉ được tiếp nhận, thực hiện, sử dụng khi đã được cấp có thẩm quyền của Việt Nam phê duyệt.

Nghị định cũng quy định “Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương giao Sở Kế hoạch và Đầu tư làm đầu mối về quản lý và sử dụng các khoản viện trợ thuộc phạm vi điều chỉnh của Nghị định này”.

b). Sự vào cuộc của lãnh đạo các địa phương, của các cơ quan ban, ngành và sự tham gia của người dân vùng hưởng lợi từ chương trình, dự án

Qua nhiều năm hoạt động trong lĩnh vực kêu gọi viện trợ phi chính phủ nước ngoài, thực tế cho thấy, ở huyện nào, xã nào mà lãnh đạo quan tâm chỉ đạo, cả hệ thống chính trị vào cuộc thì kêu gọi được nhiều chương trình, dự án. Hàng năm, lãnh đạo địa phương chỉ đạo các đơn vị liên quan khảo sát chi tiết, tìm hiểu nhu cầu thực tế của từng địa phương, từng bản, từng thôn xóm, ưu tiên lập chương trình, dự án sát với nhu cầu của Nhân dân và phù hợp với tiêu chí của nhà tài trợ. Sau đó, chỉ đạo cơ quan chuyên môn chủ động, phối hợp chặt chẽ với các cơ quan cấp trên như Sở Ngoại vụ, Sở KH & ĐT, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh... cùng gặp gỡ, tìm kiếm các nhà tài trợ từ các Đại sứ quán, các tổ chức tài chính cũng như các tổ chức phi chính phủ nước ngoài... tại Hà Nội, TP.Hồ Chí Minh để kêu gọi, vận động chương

trình, dự án. Nếu được tài trợ, lãnh đạo quan tâm, chỉ đạo triển khai chương trình đúng với cam kết với nhà tài trợ, kịp tiến độ, hiệu quả. Điều đó tạo niềm tin cho các nhà tài trợ tiếp tục quan tâm, tài trợ các chương trình, dự án mới.

c). Có đội ngũ cán bộ hiểu việc, tận tâm, chuyên nghiệp

Muốn các chương trình, dự án sớm được chuẩn bị và trong quá trình tìm kiếm nhà tài trợ cũng như triển khai chương trình, dự án khi được tài trợ một cách có hiệu quả, đúng cam kết thì cần phải có một đội ngũ cán bộ giúp việc tâm huyết, chuyên nghiệp, thạo việc. Muốn vậy, trước hết bản thân đội ngũ cán bộ phải tự học, tự nâng cao trình độ năng lực chuyên môn. Ngoài ra, cần được sự quan tâm, tạo điều kiện tiếp cận, học hỏi, đào tạo thêm...

d). Tạo điều kiện về kinh phí cho hoạt động vận động viện trợ

Ngoài ra, các địa phương cũng cần dành một khoản kinh phí nhất định, hợp lý cho đội ngũ cán bộ trực tiếp làm nhiệm vụ vận động tài trợ. Số kinh phí này sẽ được dùng cho việc đi lại khảo sát, lập chương trình, dự án, dịch sang tiếng Anh và phục vụ mua văn phòng phẩm, gửi chuyển phát nhanh... Có như vậy, đội ngũ cán bộ tham mưu mới có điều kiện chủ động tham mưu các chương trình, dự án.

Phát huy kết quả đạt được trong những năm qua, tin tưởng rằng, với sự quan tâm chỉ đạo của lãnh đạo các cấp, sự vào cuộc của cả hệ thống chính trị và sự tham gia tích cực của người dân, hy vọng trong những năm tới, công tác vận động các chương trình, dự án phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh tiếp tục phát triển, góp phần tích cực vào công cuộc xóa đói, giảm nghèo cũng như góp phần phát triển kinh tế - xã hội tỉnh nhà.



Learning about foreign NGO's *activities in Vietnam*

✎ **HOANG NHAT AN, MSc.**
Center Deputy Director

(Part 2 - Continuation of No 16)

III. SOME FEATURES OF ACTIVITIES OF FOREIGN NGOs IN NGHE AN PROVINCE

1. General situation:

In Nghe An province, right after the war against the US to save the country, there were a number of foreign NGOs coming to Nghe An to support small projects. Especially, since the early 90s of the last century, many foreign non-governmental organizations have come to Nghe An to support humanitarian programs and projects related to poverty reduction. These are CRS organizations

(USA), Action Aid (UK), Oxfam HongKong, Aid to SouthEast Asia (USA), Marie Stopes (UK), Sodi (West Germany),

Lễ trao học bổng SEEDS năm học 2021 - 2022 cho học sinh trường THPT Đặng Thúc Hứa, Thanh Chương 1, Nguyễn Cảnh Chân (huyện Thanh Chương)

From 2010 to 2020 alone, in Nghe An province, there were 103 projects and 152 non-projects of nearly 100 non governmental organizations, funds and financial institutions... with a total aid of more than 21.4 million USD in the fields of



Overview of delegates and students attending the SEEDS Scholarship Award Ceremony at Nguyen Canh Chan High School, Thanh Chuong District (29/10/2021)

Photo: Union's Office

health, education, solving social problems, agriculture, forestry and fishery, loans... Programs and projects are concentrated in different regions of many difficulties, such as Tan Ky, Con Cuong, Quy Chau, Ky Son... and vulnerable people benefited from the programs and projects are mainly women, children and ethnic minorities...

In 2020, Nghe An received 34 foreign aid programs, projects and non-projects with a total committed capital of 3.76 million USD, equaling 81.46% over the same period in 2019. In which, six new projects and 18 non-projects were approved in 2020 with a total pledged aid capital of US\$ 898,000, equaling 107.16% over the same period in 2019.

Currently, Nghe An has 57 INGOs operating in the area, 05 organizations are waiting for additional areas to operate in Nghe An and 04 organizations have certificates of operation registration in Vietnam and does not yet have Nghe An area, but has sponsorship activities for the province.

2. Solutions to strengthen the mobilization of programs and projects of foreign non-governmental organizations in the province:

a). Learning about Decree 80 (replacing Decree 93)

Decree 80/2020/ND-CP, effective from September 17, 2020, on the management and use of non-refundable aid not under official development assistance of agencies, organizations and individuals abroad for Vietnam.

The Decree consists of 6 chapters and 36 articles, detailing the management and use of non-refundable aid that is not part of official development assistance of foreign

agencies, organizations and individuals for agencies, organizations and individuals. Organizations legally established in Vietnam for the purpose of economic and social development, humanitarian assistance, not for profit or commercial purposes.

The Decree clearly stipulates that the management and use of aid must ensure the principle that aid amounts can only be received, implemented and used when approved by competent Vietnamese authorities.

The Decree also stipulates that “The People’s Committees of the provinces and centrally-run cities shall assign the Department of Planning and Investment to act as the focal point for the management and use of aid amounts within the scope of this Decree”.

b). The participation of local leaders, agencies and sectors and the participation of people in the areas benefiting from programs and projects

After many years of working in the field of calling for foreign non-governmental aid, the reality shows that in which, districts and communes the leaders are interested in directing, the whole political system can call for many programs and projects. Every year, local leader direct relevant units to conduct detailed surveys, find out the actual needs of each locality, each village, each hamlet, and prioritize the formulation of programs and the project close to the needs of the people and in line with the criteria of the sponsor. Then, direct the specialized agencies to take the initiative and closely coordinate with the superior agencies, such as the Department of Foreign Affairs, the Department of Planning and Investment, the Provincial Union of Friendship



Representatives of Nghe An Friendship Center for Community Development awarded SEEDS scholarships of School Year 2021-2022 to students at Le Hong Phong, Huynh Thuc Khang high schools and the Gifted high school of Vinh University at Le Hong Phong High School - Hung Nguyen District (29/10/2021)

Photo: Union's Office

Organizations... to meet and seek donors from embassies, financial institutions as well as foreign NGOs... in Hanoi, Ho Chi Minh City to call for and mobilize programs and projects. If sponsored, leaders pay attention to and direct the program implemented in accordance with commitments with donors, on schedule and effectively. That creates confidence for donors to continue to take care of for new programs and projects.

c). Having a knowledgeable, dedicated and professional staff

In order for programs and projects to be prepared early, and in the process of finding sponsors as well as implementing programs and projects, when they are funded effectively and according to their commitments, it is necessary to have a qualified staff. Dedicated, professional and skilled helpers. To do so, first of all, the staff themselves must learn and improve their professional qualifications. In addition, it is necessary to receive attention, facilitate access, learn, and train more ...

d). Facilitating funding for aid mobilization activities

In addition, localities also need to spend a certain and reasonable amount of money for the staff directly in charge of fundraising. This amount of funds will be used for travel, surveying, programming, projects, translation into English, and stationery purchase, courier delivery... With that, the participating staff have conditions to actively carry out programs and projects.

Promoting the results achieved in the past years, believing that, with the attention and direction of leaders at all levels, the participation of the whole political system and the active participation of the people, hopefully in the coming years, the campaigning for foreign non-governmental programs and projects in the province will continue to develop, making positive contributions to hunger eradication and poverty reduction as well as socio-economic development of our home province.

MỘT SỐ HÌNH ẢNH - HOẠT ĐỘNG CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH SOME PHOTOS OF THE PROVINCIAL LEADERS' ACTIVITIES



Đoàn đại biểu Quốc hội Nghệ An và các đại biểu khách mời dự phiên khai mạc Quốc hội khóa XV tại điểm cầu tỉnh Nghệ An

Hội nghị trực tuyến quán triệt quy định, hướng dẫn thi hành Điều lệ Đảng



Lãnh đạo UBND tỉnh Nghệ An và Chủ tịch Hiệp hội Doanh nghiệp Hàn Quốc tại Nghệ An, Hà Tĩnh trao quà lưu niệm
Ảnh: Lê Hằng- Cảnh Hồng



Đồng chí Thái Thanh Quý thăm hỏi, động viên đội ngũ y, bác sỹ đang điều trị bệnh nhân F0 tại Trung tâm Bệnh nhiệt đới, Bệnh viện Hữu nghị Đa khoa tỉnh Nghệ An

Lãnh đạo tỉnh Nghệ An làm việc với Tổ tư vấn kinh tế - xã hội tỉnh



Kỳ họp thứ 3 Hội đồng nhân dân tỉnh Nghệ An khóa XVIII nhiệm kỳ 2021 - 2026

*Nguồn ảnh: Thành Duy
Báo Nghệ An*



VSIP Nghe An Tenants



Japan		
Korea		
TW, HK & China		
Others		

13

VSIP Products



Nguồn ảnh: Cty CP Xúc tiến đầu tư Khu công nghiệp Việt Nam

Đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc thăm, làm việc tại Nghệ An

✎ **THANH HUYỀN**
Sở Ngoại vụ Nghệ An

Tiếp và làm việc với đoàn có ông Lê Ngọc Hoa - Phó Chủ tịch UBND tỉnh và đại diện lãnh đạo các Sở, ngành: Ngoại vụ, Công thương, Lao động, Ban quản lý Khu kinh tế Đông Nam, Công an tỉnh.

Phát biểu chào mừng đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cho biết, những năm qua, tỉnh Nghệ An luôn xem Hàn Quốc là một trong những đối tác quan trọng

Trưa 21/10, đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam do ngài Jeong Woo Jin - Tổng Lãnh sự làm trưởng đoàn đã có buổi làm việc với UBND tỉnh.

hàng đầu để hợp tác và phát triển, đồng thời xác định Hàn Quốc sẽ là đối tác trụ cột để hợp tác trong Chiến lược hội nhập quốc tế của tỉnh tầm nhìn 2030 - 2035.

Phó Chủ tịch UBND tỉnh thông tin tới Tổng Lãnh sự Jeong Woo Jin tình hình kinh tế - xã hội của

Nghệ An và hợp tác giữa Nghệ An với Hàn Quốc trong thời gian qua.

Về hợp tác địa phương, ở cấp tỉnh, hai tỉnh Nghệ An và Gyeonggi thiết lập quan hệ hữu nghị hợp tác từ năm 2008. Ở cấp thành phố, thành phố Vinh và thành phố Namyangju thiết



Toàn cảnh cuộc làm việc giữa đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc với UBND tỉnh Nghệ An

Ảnh: Thanh Huyền

lập quan hệ từ năm 2005.

Về viện trợ ODA, Dự án “Trường Cao đẳng Nghề kỹ thuật công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc” tại thành phố Vinh là dự án tiêu biểu cho viện trợ chính thức của Hàn Quốc dành cho tỉnh Nghệ An. Trường khởi công xây dựng từ năm 1999 và được Chính phủ Hàn Quốc đầu tư với tổng mức kinh phí là 7,3 triệu USD.

Sau 18 năm triển khai thực hiện, trường Cao đẳng Nghề kỹ thuật CN Việt Nam - Hàn Quốc đã trở thành trường đào tạo nghề kiểu mẫu tại Việt Nam. Trường đã đào tạo hàng nghìn lao động có tay nghề cao bổ sung cho lực lượng lao động tại các doanh nghiệp Việt Nam và Hàn Quốc, nhất là đi xuất khẩu lao động tại Hàn Quốc.

Về đầu tư FDI, trên địa bàn tỉnh Nghệ An hiện có 32 dự án có vốn đầu tư FDI từ Hàn Quốc với tổng vốn cam kết đầu tư là 196,8 triệu USD. Các lĩnh vực đầu tư như: May mặc, sản xuất linh kiện điện tử, thiết bị viễn thông... thu hút khoảng hơn 10.000 lao động đang làm việc.

Về lao động, thực hiện chương trình đưa người lao động đi làm việc tại Hàn



Ngài Tổng Lãnh sự Đại sứ quán Hàn Quốc phát biểu tại cuộc làm việc

Ảnh: Thanh Huyền

Quốc theo Chương trình cấp phép việc làm cho lao động nước ngoài của Hàn Quốc (gọi tắt là chương trình EPS), từ năm 2005 nay, bình quân hàng năm có từ 500 - 700 người lao động của tỉnh được các doanh nghiệp Hàn Quốc lựa chọn, nhận sang làm việc.

Về giáo dục - đào tạo, Nghệ An xác định tiếng Hàn là một ngoại ngữ quan trọng đối với học sinh và người lao động muốn học tập và làm việc tại Hàn Quốc. Vì thế, các lớp tiếng Hàn được dạy phổ biến tại các trường nghề, trung tâm ngoại ngữ và các công ty xuất khẩu lao động.

Về thương mại, năm 2020, kim ngạch xuất khẩu sang Hàn Quốc từ Nghệ An

đạt gần 160 triệu USD, kim ngạch nhập khẩu đạt gần 113 triệu USD.

Về công tác lãnh sự, trong bối cảnh đại dịch Covid-19, UBND tỉnh đã kịp thời hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn vướng mắc về nhập cảnh chuyên gia cho doanh nghiệp nước ngoài nói chung và doanh nghiệp, công dân Hàn Quốc nói riêng trên địa bàn tỉnh.

Tại buổi làm việc, Phó Chủ tịch UBND tỉnh đề xuất Ngài Tổng Lãnh sự một số nội dung nhằm thúc đẩy hợp tác giữa tỉnh Nghệ An và Hàn Quốc hướng tới kỷ niệm 35 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc vào năm 2022.

Về xúc tiến đầu tư, tỉnh Nghệ An mong muốn phối

hợp với Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam, KCCI, KORCHAM, KOTRA tổ chức phối hợp các hoạt động thu hút đầu tư vào tỉnh Nghệ An. Lãnh đạo tỉnh Nghệ An đề nghị Đại sứ quán Hàn Quốc hỗ trợ thúc đẩy các hoạt động hợp tác giữa tỉnh Nghệ An - tỉnh Gyeonggi, tỉnh Nghệ An - thành phố Daegu, thành phố Vinh - thành phố Namyangju.

Thông qua Đại sứ quán Hàn Quốc, tỉnh Nghệ An mong muốn cơ quan hợp tác quốc tế Hàn Quốc KOICA quan tâm, hỗ trợ tỉnh thực hiện dự án “Đa dạng hóa các sản phẩm du lịch sinh thái, văn hóa cộng đồng nhằm nâng cao thu nhập cho đồng bào dân tộc thiểu số tại các huyện miền Tây Nghệ An”.

Ngài Tổng Lãnh sự Đại sứ quán Hàn

Quốc tại Việt Nam ghi nhận những nỗ lực của tỉnh Nghệ An trong việc hỗ trợ các doanh nghiệp Hàn Quốc hoạt động trên địa bàn tỉnh trong bối cảnh dịch Covid-19 phức tạp, đồng thời cam kết đồng hành cùng tỉnh Nghệ An thúc đẩy các hoạt động hợp tác giữa hai bên.

Theo chương trình, đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc sẽ làm việc tại Nghệ An trong 2 ngày 21 và 22/10 với nhiều hoạt động; trong đó có tổ chức Hội thảo “*Tuyên truyền chế độ cấp phép tuyển dụng (EPS) và giới thiệu việc làm cho lao động EPS hồi hương*”; làm việc với các doanh nghiệp Hàn Quốc về công tác lãnh sự; thăm Khu di tích Quốc gia đặc biệt Kim Liên, huyện Nam Đàn./.

Delegation of the RoK Embassy visiting Nghệ An province

✎ THANH HUYEN

Nghệ An Department of Foreign Affairs

Receiving and working with the delegation were Mr. Le Ngọc Hoa - Vice Chairman of the Provincial People's Committee and representatives of leaders of departments: Foreign Affairs, Industry and Trade, Labour, Invalids and Social Affairs, Dong Nam Management Board of Economic Zone and Public Security

Welcoming the delegation of the Korean Embassy, the Vice Chairman of the Provincial People's Committee said that, in recent years, Nghệ An province has always considered Korea as one of the

On the afternoon of October 21, the delegation of the Korean Embassy in Vietnam led by Mr. Jeong Woo Jin - Consul General had a meeting with the Provincial People's Committee.

most important partners for cooperation and development and addressed that Korea would be a pivotal partner for cooperation in the Province's International Integration Strategy with a vision of 2030 - 2035.

The Vice Chairman of the Provincial People's Committee informed Consul General Jeong Woo Jin about the socio-economic situation of Nghệ An province and the cooperation between Nghệ An province and the RoK in recent years.



Mr. Le Ngoc Hoa - Vice Chairman of the Provincial People's Committee informed the cooperation between Nghe An and Korean businesses and localities Photo: **Thanh Huyen**

Regarding local cooperation, at the provincial level, the two provinces of Nghe An and Gyeonggi established cooperative relations since 2008. At the city level, Vinh City and Namyangju City set up the twin-sisters relationship in 2005.

Regarding ODA, the project “Vietnam - Korea Industrial Technical Vocational College” in Vinh city is a typical project for Korea's official aid given to Nghe An province. The school started construction in 1999 and was donated by the Korean Government with a total budget of 7.3 million USD.

After 18 years of implementation, the Vietnam - Korea Industrial and Technical Vocational College has become a model vocational training school in Vietnam. The school has trained thousands of highly-skilled workers to supplement the workforce for Vietnamese and Korean enterprises,

especially for exporting labourers to RoK.

Regarding FDI investment, there are 32 FDI projects in Nghe An province from the RoK with a total committed investment capital of 196.8 million USD with diverse investment fields such as: garment, electronic component production, telecommunications equipment... attracting more than 10,000 labourers.

Regarding labor, implementing the program to send workers to the RoK under the Employment Permit Program for Foreign Workers of Korea (hereinafter referred to as the EPS program), since 2005, on average, every Every year, 500-700 employees of the province are selected and accepted by Korean enterprises to work.

Regarding education and training, Nghe An identifies Korean as an important foreign language for students and workers who want to study and work in Korea. Therefore,

Korean classes are commonly taught at vocational schools, foreign language centers and labor export companies.

Regarding trade, in 2020, export turnover to Korea from Nghe An province reached nearly 160 million USD, import turnover was nearly 113 million USD.

Regarding consular work, in the context of the Covid-19 pandemic, the Provincial People's Committee has promptly supported and removed obstacles in the entry of experts for foreign businesses in general and Korean citizens in particular in the province.

At the meeting, the Vice Chairman of the Provincial People's Committee proposed to the Consul General a number of contents to promote cooperation between Nghe An province and the RoK towards the 35th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Korea in 2022.

Regarding investment promotion, Nghe An province wishes to coordinate with the Korean Embassy in Vietnam, KCCI, KORCHAM, KOTRA to organize coordination activities to attract investments to Nghe An province. The leader of Nghe An province requested the Korean Embassy for supporting cooperation activities between

Nghe An province - Gyeonggi province, Nghe An province - Daegu city and Vinh city - Namyangju city.

Through the Korean Embassy, Nghe An province hopes that the Korean International Cooperation Agency KOICA will pay more attention and support the province in implementing the project "Diversifying eco-tourism and community cultural products in order to increase the income of ethnic minorities in the western districts of Nghe An province".

The Consul General of the Korean Embassy in Vietnam acknowledged the efforts of Nghe An province in supporting Korean businesses operating in the province in the complicated context of Covid-19 epidemic, and committed to be with Nghe An province to promote cooperation activities between the two sides.

According to the program, the delegation of the Korean Embassy worked in Nghe An on October 21 and 22 with many activities including organizing the workshop on "Communication on the Employment Permit System (EPS) and job introduction for repatriated EPS workers"; meeting with Korean businesses on consular work; visiting Kim Lien Special National Monument in Nam Dan district.



MỘT SỐ HÌNH ẢNH - HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP SOME PEOPLE'S FOREIGN RELATIONS ACTIVITIES OF THE UNION



Văn phòng Liên hiệp thắp hương tưởng nhớ các Anh hùng liệt sỹ ở Khu di tích lịch sử quốc gia Trường Bồn

Đại diện Liên hiệp hữu nghị và Hội Hữu nghị Việt - Lào, Việt- Thái tỉnh Nghệ An tham dự Lễ buộc chỉ cổ tay nhân dịp Tết Bunpimay-CHDCND Lào tại trường ĐH SPKT Vinh



Đại diện Liên hiệp hữu nghị và tổ chức Vòng tay Thái Bình (Mỹ) chia sẻ với sinh viên hưởng lợi chương trình học bổng SEEDS cấp Đại học năm học 2021-2022 (trong đó có 02 sinh viên của tỉnh Nghệ An)

MỘT SỐ KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA HỘI HỮU NGHỊ VIỆT - NHẬT TỈNH NGHỆ AN

✎ **ĐOÀN VĂN NAM**

Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An

Ảnh: Hội hữu nghị Việt - Nhật

Trong tình hình dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức tạp, nhưng Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An vẫn tích cực tiến hành các hoạt động đối ngoại nhân dân (ĐNNĐ) theo chức năng, nhiệm vụ của Hội và đạt được một số kết quả khá, cụ thể:



Thường trực Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An bàn giao 04 phòng học cho trường Tiểu học xã Nghi Lâm - Nghi Lộc - Nghệ An

Đã tích cực phối hợp cùng Ban Kinh tế - Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam và UBND xã Nghi Lâm, huyện Nghi Lộc hoàn thành dự án xây dựng 04 phòng học kiên cố của trường Tiểu học xã Nghi Lâm do Đại sứ quán Nhật Bản tài trợ và bàn giao đưa vào phục vụ công tác năm học 2021 - 2022.

Hội đã và đang khẩn trương cùng các đối tác như Công ty Kiểm toán, Công ty Xây dựng Ban Kinh tế - Đại sứ quán Nhật bản, UBND xã Nghi Lâm hoàn tất các hồ sơ, báo cáo liên quan Dự án để phía Nhật Bản thẩm tra, chấp nhận hoàn thành Dự án.

Đã và đang tiến hành khảo sát, chuẩn bị Dự án mới trình Đại sứ quán Nhật Bản vào đầu năm 2022 và phối hợp với 1 tổ chức NGO Nhật Bản vận động dự án, chương trình viện trợ nhân đạo.



Quang cảnh 4 phòng học trường Tiểu học xã Nghi Lâm do Đại sứ quán Nhật Bản tài trợ kịp đưa vào hoạt động năm học mới 2021 - 2022

Tham gia với Trung ương Hội Hữu nghị Việt - Nhật chuẩn bị tổ chức Đại hội hết nhiệm kỳ vào đầu năm 2022 như: Giới thiệu nhân sự tham gia Ban Chấp hành Hội khóa tới, tham gia đóng góp vào nội dung, văn kiện Đại hội và một số việc liên quan...

Phối hợp với Hiệp hội Cầu nối Nhật - Việt, trường Đại học Y khoa Vinh, Tổng Công ty CENCO và Tổ chức IJO Nhật Bản chuẩn bị chương trình hợp tác sau đại dịch.

Thông qua hình thức trực tuyến (online), Hội thường xuyên duy trì, củng cố mối quan hệ hữu nghị, hợp tác với các đối tác Nhật Bản truyền thống, tìm kiếm đối tác, tìm kiếm thông tin và nhu cầu của các tổ chức, doanh nghiệp Nhật Bản để tham mưu cho tỉnh tăng cường phát triển quan hệ hợp tác với các đối tác Nhật Bản, đẩy mạnh kênh đối ngoại nhân dân phù hợp với tình hình phòng, chống dịch bệnh Covid-19 trong thời gian tới.

SOME RESULTS OF THE FOREIGN RELATIONS ACTIVITIES OF THE VIETNAM - JAPAN FRIENDSHIP ASSOCIATION OF NGHE AN PROVINCE

✍ By DOAN VAN NAM

Vice President of the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An Province

In the complicated situation of the Covid-19 epidemic, the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An province still actively conducts people-to-people diplomatic activities according to its functions and tasks and achieves some good results, specifically:



Students' class in the new classroom at Nghi Lam Commune Primary School, Nghi Loc district sponsored by the Japanese Embassy

Actively cooperated with the Economic Department - Japanese Embassy in Vietnam and the People's Committee of Nghi Lam commune, Nghi Loc district to complete the project of building 04 solid classrooms of Nghi Lam Commune Primary School funded by the Japanese Embassy. The funding and handover documents are put into operations for the school year 2021 - 2022.

The Association has been urgently working

with partners such as Auditing Company, a Construction Company of Economic Committee - Japanese Embassy and Nghi Lam Commune People's Committee to complete the project related documents and reports and submitted to the Japanese side to verify and accept for the completion of the Project.

Surveying and preparing a new project to submit to the Japanese Embassy in early 2022 and coordinating with a Japanese NGO to mobilize projects and humanitarian aid programs.

Joining with the Central Vietnam - Japan Friendship Association to prepare things for the congress at the end of its term in early 2022 such as: introducing personnel to join the Executive Committee for the next term, contributing opinions to the contents and documents of the Congress and some related things...

Coordinate with Japan - Vietnam Bridge Association, Vinh Medical University, CIENCO Corporation and Japan IJO Organization to prepare the Post-pandemic Cooperation Program.

Through the online form (online), the Association regularly maintains and strengthens the relationship of friendship and cooperation with traditional Japanese partners, seeks new partners, seeks information and needs of Japanese organizations and businesses to advise the province to strengthen the development of cooperative relations with Japanese partners, promote the people-to-people diplomatic channel in line with the situation of Covid-19 epidemic prevention and control in the coming time.

HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM - LÀO TỈNH NGHỆ AN

✎ **TRẦN KIM ĐÔN**

Phó Chủ tịch

Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An

Ảnh: Hội hữu nghị Việt - Lào

Mặc dù do hoàn cảnh đại dịch Covid-19, hoạt động đối ngoại nhân dân Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An vẫn đạt được kết quả tốt.



Đại diện Hội Hữu nghị Việt - Lào và Bộ Chỉ huy Biên phòng tỉnh Nghệ An trao tặng 200.000 khẩu trang cho đại diện tỉnh Xiêng Khoảng, Hủa Phăn - CHDCND Lào

Các xã biên giới 6 huyện, trong đó có Kỳ Sơn, Quế Phong giúp đỡ liên bản kết nghĩa ở tỉnh Xiêng Khoảng và Hủa Phăn, nước CHDCND Lào về phòng, chống dịch. Các hội viên, chiến sĩ Đồn Biên phòng ngày đêm canh gác, quản lý tốt xuất nhập cảnh, bảo vệ đường biên giới hòa bình, hữu nghị, hợp tác, phát triển.

Đoàn cựa Quân tình nguyện và chuyên gia quân sự dâng hoa, dâng hương tưởng niệm tại Nghĩa trang Quốc tế Việt - Lào nhân ngày Thương binh Liệt sỹ 27/7.

Các trường đại học, cao đẳng ở thành phố Vinh, trong đó có trường Cao đẳng

Sư phạm Nghệ An, Đại học Vinh, Đại học Y khoa Vinh, Đại học Sư phạm Kỹ thuật Vinh, Đại học Công nghiệp Vinh, Đại học Kinh tế Nghệ An tổ chức tốt nghiệp lớp tiếng Việt cho 118 lưu học sinh Lào; cho 100 cử nhân các ngành ra trường. Sở Ngoại vụ Nghệ An cùng Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh phối hợp với Đại sứ quán Lào tại Việt Nam tổ chức làm thủ tục đưa các lưu học sinh về nước an toàn.

Chương trình Homestay kết nghĩa giữa các lưu học sinh Lào và các gia đình hội viên Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh tại các phường Hưng Dũng, Trường Thi, Hồng Sơn, Cửa Nam... đạt kết quả tốt, giúp đỡ lưu học sinh Lào nói tiếng Việt; hỗ trợ rau quả, thực phẩm, mỳ tôm, giảm bớt khó khăn trong hoàn cảnh chống dịch.

Báo Nghệ An số cuối tuần tháng 8/2021 có bài viết khích lệ Chương trình Homestay với lưu học sinh Lào ở thành phố Vinh.

Ban Dân tộc tỉnh Nghệ An đang chuẩn bị giúp đỡ lưu học sinh Lào một số kinh phí, khắc phục khó khăn do ảnh hưởng của đại dịch Covid-19.

Các trường đại học lựa chọn lưu học sinh Lào khá về tiếng Việt, bồi dưỡng, chuẩn bị cho Cuộc thi Hùng biện tiếng Việt do Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An tổ chức vào cuối năm 2021 này.

Nhạc sỹ Sóng Hồng sáng tác 3 ca khúc ngợi ca Quân tình nguyện Việt Nam hy sinh, chiến đấu giúp cách mạng Lào.

Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An phát động thi đua trong 12 hội thành viên, lập thành tích chào mừng Lễ kỷ niệm 60 năm Thiết lập quan hệ ngoại

giao Việt Nam - Lào (5/9/1962 - 5/9/2022); chào mừng Đại hội Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào toàn quốc, Đại hội Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An nhiệm kỳ 2022 - 2027.

PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMATIC ACTIVITIES OF THE VIETNAM - LAOS FRIENDSHIP ASSOCIATION OF NGHE AN PROVINCE

✍ By **TRAN KIM DON**

*Vice President of Vietnam - Laos
Friendship Association of Nghe An Province*

Despite the Covid-19 pandemic, people-to-people diplomacy between Vietnam and Laos of Nghe An province still achieved some good results.

Border communes of 6 districts, including Ky Son and Que Phong, have helped to link sister villages in Xieng Khoang and Hua Phan provinces, Lao PDR in epidemic prevention and control. Members and soldiers of the Border Guard station are ready day and night, well manage immigration, protect the border of peace, friendship, cooperation and development.

The delegation of veterans and military experts offered flowers and incense at the Vietnam - Laos International Cemetery on the occasion of Invalids and Martyrs' Day on July 27.

Universities and colleges in Vinh city, including Nghe An Teachers' Training College, Vinh University, Vinh Medical University, Vinh Technical Pedagogical University, Vinh Industrial University, and Nghe An Economics University organized

Các kết quả hoạt động đối ngoại nêu trên của Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An đã góp phần vào thành tích chung trong công tác đối ngoại nhân dân của tỉnh nhà.

graduation of Vietnamese class for 118 Lao students and for 100 bachelor's degree graduates. The Nghe An Department of Foreign Affairs and the Vietnam - Laos Friendship Association of the province coordinated with the Lao Embassy in Vietnam to prepare procedures to bring the students back home safely.

Twinning Homestay program between Lao international students and the families of members of the Vietnam - Laos Friendship Association of the province in Hung Dung, Truong Thi, Hong Son, Cua Nam wards... with good results, helping Lao students to speak Vietnamese; giving vegetables, food, instant noodles for Lao students and alleviate difficulties in the anti-epidemic situation.



The Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province offers hundreds of gifts to Lao students studying at universities and colleges in the province

The weekend issue of Nghe An newspaper in August 2021 has an article

encouraging the Homestay Program with Lao students in Vinh city.

The Committee for Ethnic Minority Affairs of Nghe An province is preparing to help Lao students with some funds to overcome difficulties due to the impact of the Covid-19 pandemic.

Universities have selected Lao students who are good at Vietnamese, fostering and preparing for the Vietnamese Speaking contest will be organized by the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province at the end of 2021.

Musician Song Hong composed 3 songs praising the Vietnamese volunteer soldiers who sacrificed and fought to help the Lao revolution.

Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province launched an emulation among 12 member associations, made achievements to celebrate the 60th anniversary of establishing diplomatic relations between Vietnam and Laos (September 5, 1962 - September 5, 2022); welcome the National Congress of Vietnam - Laos Friendship Association, the Congress of Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province for term 2022 - 2027.

The results of the above-mentioned foreign relations activities of the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province have contributed to the general achievements in the people's diplomacy of the province.



HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM - LÀO TỈNH NGHỆ AN TRAO TẶNG VẬT TƯ Y TẾ GIÚP LÀO CHỐNG DỊCH COVID-19

✎ QUỐC KHÁNH

Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An

Ảnh: Hội hữu nghị Việt - Lào

Sáng 4/6/2021, tại Cửa khẩu Quốc tế Cầu Treo, thuộc địa bàn tỉnh Hà Tĩnh, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An phối hợp Bộ đội Biên phòng tỉnh Nghệ An, trao tận tay phía Lào món quà hơn 2 tỷ đồng gồm các vật tư y tế giúp Lào chống dịch Covid-19.

Phía Lào có đại diện Đại sứ quán Lào tại Việt Nam, đại diện Ủy ban Chuyên trách quốc gia Lào phòng, chống dịch Covid-19 đến từ Thủ đô Viên Chăn. Phía Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào

tỉnh Nghệ An có ông Vi Tố Định, Phó Chủ tịch Thường trực Hội, ông Trần Kim Đôn, Tổng thư ký, Phó Chủ tịch Hội, Đại tá Trần Đăng Khoa, Phó Chính ủy BDBP Nghệ An cùng đoàn công tác.

Món quà gồm 200.000 chiếc khẩu trang do Công ty Cổ phần dệt may Nam Thuận Nghệ An sản xuất và tài trợ, trị giá 2 tỷ đồng, cùng một số thiết bị y tế do Công ty



Các chiến sỹ chuyển 200.000 khẩu trang phòng, chống dịch cho Lào tại Cửa khẩu Cầu Treo

Cổ phần Kết nối Việt Lào và Ban Liên lạc toàn quốc Quân tình nguyện và Chuyên gia Việt Nam giúp Cách mạng Lào tài trợ thông qua cuộc vận động của Trung ương Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào.

“Chúng tôi đã hoàn thành việc vận chuyển toàn bộ số khẩu trang và các vật tư y tế bàn giao cho Ban Chỉ đạo phòng, chống Covid-19 quốc gia Lào tại Cửa khẩu Quốc tế Cầu Treo đủ số lượng, đúng kế hoạch và hiện nay công việc bàn giao đã xong. Các bạn đã có lời cảm ơn sâu sắc, trân trọng đối với sự ủng hộ nhiệt tình của Nhân dân Việt Nam đối với bạn Lào, điều đó thể hiện tình hữu nghị Việt Nam - Lào luôn có nhau trong mọi hoàn cảnh” - ông Vi Tố Định, Phó Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An chia sẻ trong lễ bàn giao.

Trân trọng nhận món quà từ Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An, ông Chengsavang Xaysountho, thành viên Ủy ban Chuyên trách quốc gia Lào phòng, chống dịch Covid-19, bày tỏ lòng cảm ơn

sâu sắc đối với Đảng, Chính phủ và Nhân dân Việt Nam, đặc biệt là Trung ương Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào, Ban Liên lạc toàn quốc Quân tình nguyện và Chuyên gia Việt Nam giúp cách mạng Lào, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An, luôn thể hiện sự quan tâm chí tình chí nghĩa, giúp đỡ Lào trong mọi hoàn cảnh, đặc biệt là trong thời điểm Lào đang gặp rất nhiều khó khăn trong công tác chống dịch Covid-19. Ông cũng cho biết, tình hình dịch Covid-19 tại Lào vẫn đang diễn biến hết sức phức tạp nên Chính phủ liên tiếp gia hạn tăng cường các biện pháp phòng, chống dịch với phương châm “Trạng thái bình thường mới” vừa chống dịch vừa phát triển kinh tế, đảm bảo an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội.

Món quà ý nghĩa này sẽ sớm đến tay các ngành chức năng và Nhân dân Lào góp phần hiệu quả trong công cuộc phòng, chống đẩy lùi dịch Covid-19, góp phần làm ổn định đời sống xã hội và sự phát triển của đất nước Lào./.

**VIETNAM - LAOS FRIENDSHIP
ASSOCIATION OF NGHE AN PROVINCE TO
DONATE MEDICAL SUPPLIES TO HELP LAOS
TO FIGHT AGAINST COVID-19 PANDEMIC**

✍ BY QUOC KHANH

Member of Vietnam - Laos

Friendship Association of Nghe An Province

On the morning of June 4, 2021, at Cau Treo International Border Gate, in Ha Tinh province, the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province coordinated with the border guards of Nghe An province to

hand over gifts to Laos with 2 billion VND, including medical supplies to help Laos to fight against the Covid-19 pandemic.

On the Lao side, there was a representative of the Lao Embassy in Vietnam, and a representative of the Lao National Committee for the Prevention of Covid-19 from Vientiane. On the side of the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province, there were Mr. Vi To Dinh, First Vice President of the Association, Mr. Tran Kim Don, Vice President of the Association, Colonel Tran Dang Khoa, Deputy Political Commissar of the Nghe An Border Guards and Missions.

The gift includes 200,000 face masks produced and sponsored by Nam Thuan Nghe An Textile and Garment Joint Stock Company, worth 2 billion VND, and some medical equipments by Vietnam Laos Connection Joint Stock Company and the National Liaison Board of National Army Volunteers and Vietnamese experts helped the Lao Revolution with funding through the campaign of the Central Vietnam - Laos Friendship Association.

“We have completed the transportation of all face masks and medical supplies and handed them over to the Lao National Steering Committee for Covid Prevention and Control at Cau Treo International Border Gate with sufficient quantity as planned, and now the handover has been completed. Lao side deeply and respectfully thanked the Vietnamese people for the enthusiastic support of the Vietnamese people towards Laos in any circumstances” Mr. Vi To Dinh, Vice Chairman

of Vietnam - Laos Friendship Association in Nghe An province addressed during the handover ceremony.

Sincerely receiving a gift from the Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An province, Mr. Chengsavang Xaysountho, member of the Lao National Committee for the prevention of Covid-19 epidemic, expressed his deep gratitude to the Party, Government and The people of Vietnam, especially the Central Committee of the Vietnam - Laos Friendship Association, the National Liaison

Committee of Vietnamese volunteers and experts to help the Lao revolution, the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province, always show the concern and goodwill, helping Laos in all circumstances, especially at a time when Laos is facing a lot of difficulties in the fight against the Covid-19 epidemic. He also said that the situation of Covid-19 epidemic in Laos is still developing very complicatedly,



Representatives of the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An and the Provincial Border Guard presented medical supplies to fight against Covid-19 to representatives of Xieng Khoang and Hua Phan provinces - Lao PDR

so the Government continuously extended the strengthening of epidemic prevention measures with the motto “New normal” while fighting against the epidemic and preventing the spread of the virus and keeping economic development, political security, social order and safety.

This meaningful gift will soon reach the Lao authorities and people, effectively contributing to the prevention and control of the Covid-19 epidemic, contributing to stabilizing social life and the development of Laos./.

Thành Vinh tiễn bạn Viêng Chăn

Thơ: Nguyễn Hữu Bản

Nhạc: Quang Vương



Ba ngày một thoáng đi qua, gặp nhau chưa thoả phải xa nhau rồi. Con



tím giục già bồi hồi, thương thương nhớ nhớ những lời đôi trao. Thành



Vinh lưu luyến tiễn chào, những người bạn quý chiến hào năm xưa. Bạn



vé đón một mùa mưa, cho hoa kết trái cho mùa bội thu. Viêng



Chăn đất bạn Thủ đô. Thành Vinh quê của Bác Hồ kính yêu. Xa



nhau ghi nhớ bao điều, hẹn nhau gặp lại một chiều Viêng Chăn.

NHỮNG NỘI DUNG CHÍNH

- ❖ **Chủ tịch Hồ Chí Minh sống mãi trong trái tim nhân loại**
Nguồn: Sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”. Nhà Xuất bản Chính trị Quốc gia Sự thật - Hà Nội 2020 01
 - ❖ **Đối ngoại Nhân dân sẽ tiếp tục đồng hành xoa dịu nỗi đau da cam tại Việt Nam**
NGUYỄN PHƯƠNG NGÀ 07
 - ❖ **Hoạt động đối ngoại Nhân dân trong bối cảnh phòng, chống dịch bệnh Covid-19**
NGUYỄN HỒNG KỲ 15
 - ❖ **Tìm hiểu về hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (Tiếp theo P.2)**
HOÀNG NHẬT AN 25
 - ❖ **Một số hình ảnh - hoạt động của lãnh đạo tỉnh**
- Đoàn công tác Đại sứ quán Hàn Quốc thăm, làm việc tại Nghệ An THANH HUYỀN 31
 - ❖ **Một số hình ảnh - hoạt động đối ngoại Nhân dân của Liên hiệp**
- Một số kết quả hoạt động đối ngoại Nhân dân của Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An ĐOÀN NAM 40
- Hoạt động đối ngoại Nhân dân của Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An TRẦN KIM ĐÔN 42
- Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An: Trao tặng vật tư Y tế giúp Lào phòng, chống dịch Covid-19 QUỐC KHÁNH 44
 - ❖ **Bài hát: Thành Vinh tiễn bạn Viêng Chăn**
Thơ: Nguyễn Hữu Bản. Nhạc: Quang Vương 47
-
- ❖ **President Ho Chi Minh lives forever in the hearts of humanity**
Source: Historical documentary Photo book: “Ho Chi Minh - The symbol of peace and friendship between Vietnam and the world”. The Truth National Political Publishing House - Hanoi 2020 04
 - ❖ **People - to - people diplomacy will continue to be with for Agent Orange Victims, the “Wounds of War” Still Ache**
NGUYEN PHUONG NGÀ 12
 - ❖ **People's foreign relations activities in the context of prevention and control of Covid-19 epidemic**
NGUYEN HONG KY 20
 - ❖ **Learning about foreign NGO's activities in Vietnam (Continuation of No 16 - P2)**
HOANG NHAT AN 28
 - ❖ **Some photos of the provincial leaders' activities.** 31
- The delegation of the Korean Embassy visited and worked in Nghe An Province THANH HUYEN 36
 - ❖ **Some people's foreign relations activities of the union** 39
- Some results of people-to-people diplomatic activities of the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An Province DOAN NAM 41
- People-to-people diplomatic activities of the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An Province TRAN KIM DON 43
- Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province: To donate medical supplies to help Laos to fight against Covid-19 epidemic QUOC KHANH 45
 - ❖ **Song: Thanh Vinh sees his Vientiane friends off**
Poetry: Nguyen Huu Ban. Music: Quang Vuong 47